

# 2/09



*Höhepunkt jeder Einbürgerung: Die Übergabe des Bürgerbriefes.*

**SCHWERPUNKTTHEMA:  
INTEGRATION  
UND EINBÜRGERUNG**

## **DIE SCHWEIZER BÜRGERGEMEINDE LA BOURGEOISIE SUISSE IL PATRIZIATO SVIZZERO LA VISCHNANCA BURGAISA SVIZRA**



Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen  
Fédération suisse des bourgeoisies et corporations  
Federazione svizzera dei patriziati  
Federaziun svizra da las vischnancas burgaisas e corporaziuns  
[www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)

# DER VORSTAND

# ADRESSEN

HOMEPAGE	www.svbk.ch		
PRÄSIDENT	Dr. Rudolf Grüninger Unterer Rheinweg 48, 4057 Basel	P 061 / 681 40 80 Fax 061 / 681 40 80 SVBK-Praesident@gmx.ch	
VORSTANDSMITGLIEDER	Thomas de Courten Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal	dec@politcom.ch	G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61
	Vreni Jenni-Schmid Salachweg 19, 3273 Kappelen	P 032 / 392 18 41 jennivreni@bluewin.ch	Fax 032 / 392 18 41
	Christoph Mauch Römerhalde 5, 4800 Zofingen	P 062 / 751 18 29 ch.mauch@bluewin.ch	Fax 062 / 751 18 29
	Christa Neff-Hartmann Stationsstrasse 35, 8360 Wallenwil	P 071 / 970 05 60 christanef@bluewin.ch	
	Trudy Odermatt-Spichtig Wymanngässli 6a, 6072 Sachseln	P 041 / 660 72 50	
	Charles de Reyff Grand-Rue 37, 1700 Fribourg	G 026 / 351 74 04 charles.reyff@ville-fr.ch	Fax 026 / 351 74 09
	Georges Schmid Kantonsstrasse 31, 3930 Visp	P 027 / 946 35 13 georges.schmid@rhone.ch	G 027 / 946 46 79 Fax 027 / 924 50 63
	Dino Schnieper Giselhalde 1, 6006 Luzern	P 041 / 370 44 37 info@korporationluzern.ch	G 079 / 371 84 50 Fax 041 / 370 44 37
	Dr. Rolf Stiffler Bodmerstrasse 2, 7000 Chur	P 081 / 253 00 58 Fax 081 / 250 44 17	G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85
	Gaspard Studer Jolimont 23, 2800 Delémont	P 032 / 422 39 39 gaspard_studer@hotmail.com	G 032 / 422 20 25
	Paul Thür Schulweg 1, 9450 Lüchingen	P 071 / 755 43 32 president@vsgogo.ch	G 071 / 757 94 50 Fax 071 / 757 94 59
	Sergio Wyniger Amanz Gressly-Strasse 35, 4500 Solothurn	P 032 / 622 59 45 info@bgs-so.ch	G 032 / 622 62 21 Fax 032 / 623 78 08
	Tiziano Zanetti Campagna 3-B, 6500 Bellinzona	P 079 / 444 19 91 tiziano.zanetti@bluewin.ch	
	GESCHÄFTSSTELLE	Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen Andreas Hubacher Bundesgasse 16, 3011 Bern	G 031 / 311 14 14 andreas.hubacher@advokatur16.ch

## INHALTSVERZEICHNIS

La parole à un membre au comité	3
Ein Vorstandsmitglied hat das Wort	4
La parola a un membro del comitato	5
Generalversammlung 2009 in Arbon	
• Präsidialadresse	6
• Allocution du président	9
• Relazione del presidente	12
• Protokoll der 65. GV	15
• Procès-verbal de la 65 <sup>e</sup> AV	18
• Verbale della 65 <sup>a</sup> AV	21
• Fotoimpressionen GV 2009, Arbon	24
• Referat von Herrn Ständerat Philipp Stähelin	26
• Neue Vorstandsmitglieder	28
Integration und Einbürgerung	
• Basel-Land	33
• Basel-Stadt	35
• Graubünden	37
• Obwalden	42
Adressen der Kantonalverbände	46
Voranzeige GV 2010 Interlaken	48

## IMPRESSUM

Sekretariat und Redaktion: Andreas Hubacher  
Mitarbeit an dieser Ausgabe:  
Thomas de Courten, Dr. Rudolf Grüninger,  
Barbara Janom Steiner, Sonja Kaiser-Tosin, Franz Sigrüst,  
Philipp Stähelin, Dr. Rolf Stiffler, Gaspard Studer

Fotos zvg  
Layout PicaSox – Mediengestaltung, Bern  
info@picasox, www.picasox.ch  
Auflage 1800 Exemplare, Erscheint 2 x jährlich  
Druck/  
Versand Gaffuri, Bern

## SCHWERPUNKT-THEMA 1/10

### ZUSAMMENARBEIT UND FUSION VON BÜRGERGEMEINDEN

Redaktionsschluss: **1/10•15.02.10**  
Fin de la Rédaction:  
Chiusura di redazione:



## EDITORIAL: LA PAROLE A UN MEMBRE AU COMITE

### CHERS BOURGEOISES ET BOURGEOIS

« Pour la première fois depuis mon entrée au comité central, la page blanche de l'éditorial est mise à ma disposition! Trouver un sujet qui devrait intéresser chaque lecteur est un exercice qui relève plus de la grande diplomatie, que du simple exercice de rédaction. Aussi je me permets de proposer à votre lecture quelques petits sujets de réflexion qui trottent dans les têtes de tous les Bourgeois et tous les Bourgeois.

*Selon certaines attaques, on peut se poser la question du rôle que jouent les Bourgeoisies suisses et de leur utilité. Il n'est plus à démontrer leur rôle, même si d'aucun cherchent à prouver que les bourgeoisies sont des institutions désuètes.*

*Récemment, dans son rapport intermédiaire, publié au printemps 2008, l'Assemblée Inter Jurassienne tenait ces propos et proposait de supprimer les bourgeoisies de l'arc jurassien. Cette pique lancée a fait réagir les comités des associations situées de part et d'autre de la frontière jurassienne et bernoise. Avec l'appui du comité suisse, ces associations sont intervenues ensemble avec succès auprès de l'AIJ, qui a bien dû reconnaître le rôle clé des bourgeoisies et de ce fait, supprimer la phrase contestée de son rapport.*

*Les bourgeoisies doivent-elles disparaître, fusionner, ou se laisser dicter leur avenir par les autorités politiques cantonales et fédérales?*

*Suite au séminaire qui s'est tenu à Olten et traitant de ce sujet, il semble inéluctable, que pour leur survie, nos corporations devront, plus collaborer dans des domaines tels que l'exploitation forestière, l'entretien des réseaux routiers, etc... Cette phase de collaboration permettra dans un premier temps de se renforcer, sans toutefois passer par la fusion. Mais à terme, quelle sera la meilleure solution?*

*Nous devons tous y réfléchir, nous renforcer en admettant de nouvelles familles avec des enfants en bas âge au sein de nos corporations, et nous ouvrir à des échanges inter bourgeoisiaux. Nous devons souvent fournir un grand effort, faire des sacrifices pour être reconnus par nos concitoyens. Si notre image est positive, alors nous avons déjà plus de chances à poursuivre notre mission de façon autonome.*

*Il est aussi important que chaque représentant bourgeois soutienne le comité central par une participation active aux diverses manifestations proposées. La prochaine sera l'assemblée générale en 2010 à Interlaken, puis en 2011 dans le Jura.*

*Je sais que les comités d'organisation sont à pied d'œuvre. La meilleure façon de montrer votre intérêt à la cause bourgeoise, est de participer en grand nombre à ces rendez-vous importants.*

*Pour conclure, je vous remercie d'avoir pris le temps de lire ces quelques lignes et, en tant que membre du comité central, je vous suis reconnaissant du soutien que vous nous apportez. »*

Gaspard Studer,  
Membre du CC, Delémont

# EDITORIAL: EIN VORSTANDSMITGLIED HAT DAS WORT

## LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

« **Zum ersten Mal seit meiner Aufnahme in den Vorstand habe ich die Ehre, das Editorial zu schreiben!**

**Die Wahl eines Themas, das alle interessiert, ist alles andere als eine leichte Aufgabe und schon fast ein Fall für die hohe Diplomatie. Deshalb möchte ich einige Punkte ansprechen, die allen Bürgergemeinden nahe gehen.**

*Gewisse Kreise griffen unlängst die Bürgergemeinden an und stellten ihre Rolle und ihren Nutzen in Frage. Bürgergemeinden und Korporationen müssen ihre Bedeutung nicht mehr beweisen, auch wenn manchmal versucht wird, sie als überholte Einrichtungen darzustellen.*

*So geschehen etwa im Frühling 2008 im Zwischenbericht der Interjurassischen Versammlung (IJV – Assemblée Interjurassienne), die im gleichen Zug die Bürgergemeinden des Juras abschaffen wollte. Auf diesen Angriff reagierten die Verbandskommissionen dies- und jenseits der jurassischen und bernischen Grenzen. Mit Unterstützung des Schweizer Vorstands sind die Verbände gemeinsam bei der IJV vortellig geworden – mit Erfolg, denn die IJV musste die Bedeutung der Bürgergemeinden anerkennen und den umstrittenen Satz aus ihrem Bericht löschen.*

*Werden die Bürgergemeinden und Korporationen verschwinden? Müssen sie fusionieren oder sich ihre Zukunft von den politischen Behörden der Kantone oder des Bundes vorschreiben lassen?*

*Ein Seminar zu diesem Thema in Olten brachte es auf den Punkt: Es scheint unumgänglich, dass unsere Bürgergemeinden und Korporationen zur Sicherung ihrer Zukunft in Bereichen wie Forstwirtschaft oder Strassenunterhalt usw. enger zusammenarbeiten müssen. Dank dieser Zusammenarbeit werden wir uns in einer ersten Phase verstärken können, ohne dass Fusionen nötig werden. Doch was wird sich auf lange Frist als beste Lösung erweisen?*

*Dazu müssen wir uns alle Gedanken machen. Wir müssen uns stärken, indem wir junge Familien mit kleinen Kindern aufnehmen und den Austausch zwischen Bürgergemeinden pflegen. Wir müssen uns oft engagieren und Opfer bringen, um von unseren Mitbürgern anerkannt zu werden. Mit einem positiven Image haben wir grössere Chancen, unsere Aufgaben in autonomer Art und Weise zu erfüllen.*

*Weiter ist auch wichtig, dass alle Vertreter der Bürgergemeinden durch eine aktive Teilnahme an den verschiedenen Anlässen den Zentralvorstand unterstützen. Dazu ist bei der Generalversammlung 2010 in Interlaken und 2011 im Jura Gelegenheit.*

*In den Organisationskomitees hat die Arbeit schon lange begonnen. Am einfachsten zeigten Sie Ihr Interesse für die Sache der Bürgergemeinden, indem Sie zahlreich an diesen wichtigen Anlässen teilnehmen.*

*Zum Schluss möchte ich Ihnen danken, dass Sie sich die Zeit für diese Zeilen genommen haben. Als Mitglied des Zentralvorstands bin ich froh und dankbar für Ihre Unterstützung. »*

Gaspard Studer,  
Mitglied des ZV, Delémont

DAS WORT

## EDITORIAL: LA PAROLA A UN MEMBRO DEL COMITATO

### CARE PATRIZIE E CARI PATRIZI

« È la prima volta da quando sono entrato a far parte del Comitato centrale che ho a disposizione il foglio bianco dell'editoriale! Trovare un argomento che possa interessare tutti i lettori è una prova che appartiene più alla grande diplomazia che non al semplice esercizio di redazione. Mi permetto quindi di proporre alla vostra lettura qualche piccolo argomento di riflessione che ronza nelle teste di tutte le patrizie e di tutti i patrizi.

*Stando a certi attacchi, ci si dovrebbe interrogare sul ruolo che svolgono i patriziati svizzeri e sulla loro utilità. Ma non si tratta più di dimostrare il loro ruolo, anche se alcuni cercano di provare che i patriziati sono delle istituzioni antiche.*

*Non tanto tempo fa, nel suo rapporto intermedio pubblicato nella primavera 2008, l'Assemblea intergiurassiana (AIJ) ha tenuto fede ai suoi propositi e ha proposto di sopprimere i patriziati dell'Arco giurassiano. La frecciata lanciata ha provocato la reazione dei comitati delle federazioni situate da una parte e dall'altra del confine giurassiano e bernese. Con l'appoggio del Comitato centrale, queste federazioni sono intervenute insieme con successo presso l'AIJ che è stata costretta a riconoscere il ruolo chiave dei patriziati e di conseguenza a cancellare la frase contestata dal suo rapporto.*

*Qual è il destino dei patriziati? Devono sparire, fondersi o lasciarsi dettare il loro futuro dalle autorità politiche cantonali e federali?*

*In base al seminario che si è tenuto ad Olten e che ha affrontato questo argomento, sembra ineluttabile che per sopravvivere le nostre corporazioni debbano collaborare maggiormente in campi come lo sfruttamento forestale, la manutenzione delle reti stradali, ecc. Questa fase di collaborazione consentirà in un primo tempo di rafforzarsi, senza passare tuttavia per la fusione. Ma quale sarà la soluzione migliore a lungo termine?*

*Ci dobbiamo riflettere tutti, rafforzarsi ammettendo nelle nostre corporazioni nuove famiglie con bambini in giovane età e aprirci a degli scambi interpatriziali. Dobbiamo fare grandi sforzi e sacrifici per essere riconosciuti dai nostri concittadini. Se la nostra immagine è positiva, avremo più probabilità di poter perseguire la nostra missione in modo autonomo.*

*Inoltre è importante che ogni rappresentante patriziale sostenga il Comitato centrale con una partecipazione attiva alle diverse manifestazioni proposte. La prossima sarà l'assemblea generale del 2010 a Interlaken, poi quella del 2011 nel Giura.*

*So che i comitati di organizzazione stanno per mettersi all'opera. Il modo migliore per dimostrare il vostro interesse per la causa patriziale è di partecipare numerosi a questi appuntamenti importanti.*

*Per concludere, desidero ringraziarvi per il tempo che avete dedicato a leggere queste righe e, in qualità di membro del Comitato centrale, vi sono riconoscente per il sostegno che ci date. »*

Gaspard Studer,  
Membro del CC, Delémont

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

## PRÄSIDENTIALADRESSE ANLÄSSLICH DER GENERALVERSAMMLUNG DES SCHWEIZERISCHEN VERBANDES DER BÜRGER- GEMEINDEN UND KORPORATIONEN VOM 5. JUNI 2009 IN ARBON

### MEINE DAMEN UND HERREN

Die buntgemischte schweizerische Eidgenossenschaft mit ihren unterschiedlichen Kantonen und mannigfachen Gemeinden ist so pluralistisch wie die Gesellschaft, welche hier lebt und wirkt, und eine Organisation wie der Schweizerische Verband der Bürgergemeinden und Korporationen muss sich ständig mit solchen Spannungen auseinandersetzen. Er hat diesen mentalen Unterschieden zwar Rechnung zu tragen, er hat sie aber insbesondere zu bündeln zur wirksamen Durchsetzung gemeinsamer Interessen. Ich denke, dass er das im Rahmen seiner Möglichkeiten recht gut bewerkstelligt.

Heute endet wieder einmal eine Amtsperiode unseres Verbands. Ich nehme diese Tatsache traditionsgemäss zum Anlass, kurz auf die in den vier vergangenen Jahren geleistete Vorstandsarbeit Rückschau zu halten:

Alljährlich führten engagierte Organisationskomitees im Zusammenwirken mit dem Vorstand interessante, erfolgreiche Generalversammlungen mit jeweils attraktivem Rahmenprogramm durch.

Diese fanden

- am 5./6. Mai 2006 in Solothurn und
- am 15./16. Juni 2007 in Sarnen und
- am 30./31. Mai 2008 in Baden statt.

Die heutige GV in Arbon schliesst diese Amtsperiode würdig ab.

Eindrückliche Referate hielten:

- 2006: Ständeratspräsident Rolf Bütiker (SO) über die Zukunft der Bürgergemeinden in der Schweiz,
- 2007: Landammann Hans Wallimann zur Bedeutung der Korporationen und der Steuerpolitik des Kantons Obwalden sowie
- 2008: Ständerätin Christine Eggerszegi-Obrist zur Stellung der Aargauischen Ortsbürgergemeinden und zu ihren Erfahrungen auf Gemeindeebene sowie zu neueren Entwicklungen in der eidgenössischen Politik.
- Heute freuen wir uns auf die Ausführungen des Thurgauer Ständerats Philipp Stähelin.

Erstmals in der Verbandsgeschichte wurde dem Plenum der Generalversammlung des Jahres 2007 in Sarnen in einem basisdemokratischen Entscheidungsprozess eine eidgenössische Volksinitiative, nämlich diejenige «zur Gemeindeautonomie bei Einbürgerungen» zur Behandlung und Beschlussfassung im – Sinne einer Abstimmungsparole – vorgelegt. Nach einer kontradiktorischen Vorstellung durch die Nationalräte Christian Miesch (pro) und Dr. Hans Widmer (contra) sowie lebhafter Diskussion beschloss die Versammlung mit grossem Mehr die Ja-Parole. In der nachfolgenden Volkabstimmung wurde dann die Initiative allerdings verworfen.

In diesen vier Jahren äusserte sich unser Verband immer wieder zu aktuellen

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

Themen; er formulierte zahlreiche Vernehmlassungen, vor allem zu folgenden Materien der eidgenössischen Gesetzgebung:

- Revision der Bürgerrechtsgesetzgebung (erneute Darlegung des Standpunkts des SVBK)
- Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV) sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes (VBO), insb. hinsichtlich der beschwerdeberechtigten Organisationen (zweimalige Vernehmlassung)
- Teilrevision des Bundesgesetzes über den Wald (in einer besonders einlässlichen Stellungnahme)
- Revision der Verordnung über den Umgang mit Organismen in der Umwelt (Freisetzungsverordnung)
- Revision der Zivilstandsverordnung. (Mit dieser Verordnung wurde – dank schier unermüdlichem Einsatz des SVBK und insbesondere seines Vorstandsmitglieds Vreni Jenni sowie des Geschäftsführers in einem neuen Art. 49a die bundesrechtliche Grundlage gelegt, damit Infostar auch für die Bürgergemeinden lückenlose Meldungen garantiert!)
- Revision des Zivilgesetzbuches zu Name und Bürgerrecht der Ehegatten und Kinder (mit dem wohlbegegründeten Ersuchen um Verzicht auf erneute Revision)
- Nationale Standards für die Waldzertifizierung in der Schweiz (zweite Runde mit detaillierter Stellungnahme des SVBK)

Im Zusammenhang mit den Vernehmlassungen, mit Infostar und sonstigen Anliegen des SVBK und seiner Mitglieder wurden zudem zahlreiche persönliche Kontakte mit Parlamentariern aus National- und Ständerat gepflegt.

Mit verschiedenen Massnahmen unterstützt der SVBK überdies das Anliegen der Kantonalverbände Bern und Jura, welche um den Fortbestand der Bürgergemeinden im Jura fürchten, bei der interjurassischen Versammlung.

Der Schweizerische Verband der Bürgergemeinden und Korporationen war und ist auch in verschiedenen gesamtschweizerischen Gremien und Organisationen vertreten, so im Schweizerischen Gemeindeverband (durch Dr. Rudolf Grüninger), im Rat der Gemeinden und Regionen Europas (durch Jean de Bourknecht), sowie bis Ende 2008 in der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (durch Vreni Jenni) und in der Eidgenössischen Ausländerkommission/Migrationskommission (durch Dr. Rolf Stiffler).

Vor allem im Vorstand des einflussreichen und gut ausgestatteten Schweizerischen Gemeindeverbandes kann der verhältnismässig kleine SVBK so manches bewirken, was der Durchsetzung seiner Ziele und Anliegen nützt, und in der von Direktbetroffenen, also Leuten mit Migrationshintergrund, durchgesetzten Ausländer-

bzw. Migrations-Kommission, welche als Beratungsgremium des Bundesrates fungiert, kann der Vertreter des SVBK unseren Standpunkt, etwa in Einbürgerungsfragen, einbringen und versuchen – leider nicht immer Erfolg versprechend – Gegensteuer zu geben, wenn «realitätsferne Ideen» oder dem Gedankengut des SVBK zuwiderlaufende Anliegen entwickelt oder weiterverfolgt werden sollen.

Der Verband bot in diesem Zeitraum, nämlich am 26. Oktober 2007, wiederum in Olten, ein Seminar an. Dieses befasste sich mit «Archivierung und Aktivierung in der Bürgergemeinde» und war von unseren Mitgliedern sehr gut besucht. Ein nächstes Seminar «zur Zusammenarbeit von Bürgergemeinden und Korporationen» vor dem Hintergrund der aktuellen Fusionstendenzen in der Schweiz ist für den 4. September 2009 in Vorbereitung.

Jährlich wurden zwei Nummern unseres Informationsorgans «Die Schweizer Bürgergemeinde» mit verschiedenen Schwerpunktthemen (z.B. Landwirtschaft, Rebbau, Sport und Erholung, Jugend) und aufschlussreichen Mitteilungen aus den Kantonalverbänden herausgegeben und an unsere Mitglieder verschickt. Zudem informiert der SVBK mit seiner vom Vorstandmitglied Christoph Mauch vorbildlich betreuten Homepage regelmässig und zeitgerecht über Wissenswertes. Schliesslich dienen die

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

jeweiligen Besuche der kantonalen Delegiertenversammlungen durch die Vorstandsmitglieder und die jährlichen Konferenzen des Vorstands mit den Kantonalpräsidien nicht nur, aber auch, dem gegenseitigen Informations- und Meinungsaustausch.

Der im Jahre 2005 bestellte Vorstand, welcher sich nach Kräften für die Ziele des SVBK einsetzt, hatte folgende Mutationen zu verzeichnen: anlässlich der GV 2006 wurden Christa Neff als Nachfolgerin von Walter Keller (TG) sowie Gaspard Studer als Vertreter des Kantons Jura und an der GV 2007 Thomas de Courten als Nachfolger von Christian Miesch (BL) gewählt. Der Vorstand trat zu sechzehn Vorstandssitzungen und zahlreichen Arbeitstreffen sowie jährlich einmal zur Aussprache mit den Kantonalpräsidentinnen und -präsidenten zusammen.

Auch wenn es gewisse Kreise in einem Kantonalverband, sei es infolge ungenügender Kommunikation, sei es mangels Vertrauen in die Arbeit der Verantwortlichen im Dachverband, leider nicht wahrhaben wollen, darf ich doch auch heute mit Fug behaupten, dass die Hauptzwecke unseres Verbandes gemäss Art. 3 unserer Statuten, nämlich die Erhaltung und Pflege der bürgerlichen Institutionen, die Wahrung der Interessen und die Beratung der Bürgergemeinden und Korporationen sowie die

Förderung und Stärkung der freundeidgenössischen Beziehungen unter den Mitgliedern nicht nur mit Eifer verfolgt worden sind, sondern der Verband und seine Organe seine Aufgaben gemacht und seine Obliegenheiten erfüllt hat. Da bekanntlich die gesetzlichen Rahmenbedingungen kantonal und daher in den beteiligten Kantonalverbänden sehr unterschiedlich sind, wird es im Dachverband stets schwierig sein, allen immer gerecht zu werden. Indessen hat der Vorstand erneut die entsprechende Strategiediskussion aufgenommen, auch wenn dadurch wohl kaum durchgängig Antworten auf mögliche Diskrepanzen von Verbandsinteressen und Heterogenität des SVBK im Einzelfall gefunden werden dürften.

Zudem darf nicht unberücksichtigt bleiben, dass der SVBK mit einem Jahresbudget von lediglich CHF 140.000.-- und einem fachkundigen und einsatzfreudigen, jedoch zu höchstens 20 % wirkenden Geschäftsführer sowie einem durchwegs ehrenamtlich arbeitenden Vorstand von derzeit total 14 Personen auskommen muss. Nimmt man den Schweizerischen Gemeindeverband zum Vergleich, so verfügt dieser über ein ungefähr zehnmal höheres Budget von durchschnittlich rund 1,4 Mio Franken pro Jahr, und erledigt seine Aufgaben zum Wohle der Einwohnergemeinden unter Leitung eines vollamtlichen Direktors mit einem Personalbestand von

sieben Personen und einem 14-köpfigen Vorstand sowie einem dafür honorierten Präsidenten.

Meine Damen und Herren, ich kann Ihnen versichern, dass, wenn wir durch die heutige Wahl vom Vertrauen unserer Mitglieder getragen werden, sowohl die bisherigen als auch die zur Neuwahl zur Verfügung stehenden Vorstandsmitglieder bereit sind, weiter zu wirken, sich den Herausforderungen der Zukunft anzunehmen und für das Wohl unserer Bürgergemeinden und Korporationen zu arbeiten und zu kämpfen. Worauf es nämlich (laut Hans-Dietrich Genscher) ankommt, ist, dass wir uns der Herausforderung bewusst werden, und dass wir sie bestehen wollen.

Dieses Bewusstsein sowie ein entsprechender Wille sind vorhanden, und Ihr Wohlwollen, meine Damen und Herren, motiviert uns, die arteigen beschränkten Chancen des SVBK auszuschöpfen und stets das Bestmögliche für unsere Mitglieder sowie die gute Sache der Bürgergemeinden und Korporationen allgemein bewirken zu wollen!

*Dr. Rudolf Grüniger,  
Basel*



# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

## ALLOCUTION PRESIDEN- TIELLE PRONONCEE LORS DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA FEDERATION SUISSE DES BOURGEOISIES ET CORPORATIONS DU 5 JUIN 2009 A ARBON

### MESDAMES ET MESSIEURS,

La Confédération suisse aux multiples facettes, avec ses cantons et ses innombrables communes, est aussi pluraliste que la société qui vit et travaille dans notre pays; une Fédération suisse des bourgeoisies et corporations est constamment confrontée à ces tensions. Certes, elle se doit de tenir compte de ces différences mentales, elle se doit toutefois en particulier de les concentrer en vue d'une mise en œuvre efficace des intérêts communs. Je pense que la Fédération exécute parfaitement ses tâches dans le cadre de ses possibilités.

Aujourd'hui se termine une nouvelle fois une période de fonction de notre Fédération. Je profite de cette occasion pour faire brièvement une rétrospective du travail effectué au cours des quatre dernières années au sein du comité.

Chaque année, des comités d'organisation engagés ont organisé en collaboration avec le comité des assemblées générales intéressantes et réussies, avec, en prime, un programme général attrayant.

Celles-ci ont eu lieu

- les 5/6 mai 2006 à Soleure et les
- 15/16 juin 2007 à Sarnen et les
- 30/31 mai 2008 à Baden.

L'AG qui a lieu aujourd'hui à Arbon met dignement un terme à la période de fonction.

Des allocutions mémorables ont été tenues:

- en 2006 par le Président du Conseil des Etats Rolf Büttiker (SO) au sujet de l'avenir des bourgeoisies suisses,
- en 2007: Hans Wallimann, président du Conseil d'Etat, au sujet de l'importance des corporations et de la politique fiscale du canton d'Obwald ainsi
- qu'en 2008: Madame Christine Egerszegi-Obrist, Conseillère d'Etat, s'est exprimée de manière nuancée sur la situation des bourgeoisies argoviennes, sur leurs expériences au niveau communal et sur les dernières évolutions de la politique fédérale.
- Aujourd'hui, nous nous réjouissons de l'allocution de Philipp Stähelin, Conseiller aux Etats thurgovien.

Pour la première fois de l'histoire de la Fédération, une initiative populaire a été soumise dans un processus de décision démocratique au plénum de l'assemblée générale de 2007 à Sarnen, à savoir celle relative à l'initiative populaire «Pour des naturalisations démocratiques» pour examen et prise de décision (au sens d'une recommandation de vote). Après une présentation contradictoire par Christian Miesch, Conseiller national (pour) et Hans Wiedmer (contre), et une discussion animée, l'assemblée a décidé à l'unanimité de dire OUI. Toutefois, lors de la votation populaire qui a eu lieu par la suite, l'initiative a été rejetée.

Au cours de ces quatre ans, notre Fédération s'est toujours exprimée au sujet de thèmes actuels; elle a mis en

# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

œuvre de nombreuses procédures de consultation, principalement au sujet de thèmes relevant de la législation fédérale:

- Révision de la législation suisse en matière de naturalisation (nouvelle présentation du point de vue de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations)
- Simplification de l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE) ainsi que prévention des abus par une définition du droit de recours des organisations (ODO), en particulier en ce qui concerne les organisations habilitées à recourir (double procédure de consultation)
- Révision partielle de la loi fédérale sur les forêts (dans le cadre d'une prise de position particulière)
- Révision de l'Ordonnance sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement (Ordonnance sur la dissémination dans l'environnement)
- Révision de l'ordonnance sur l'état civil. (Avec cette ordonnance, grâce à l'engagement inlassable d'un membre du comité de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations, Vreni Jenni, ainsi que du directeur, une base relevant des dispositions fédérales a été ancrée dans l'art. 49a pour qu'Infostar garantisse une information complète des bourgeoisies!)
- Révision du code civil au sujet du nom et du droit de cité des époux et des enfants (avec demande dûment justifiée de renoncement à une nouvelle révision)
- Normes nationales pour la certification forestière en Suisse (deuxième

me ronde avec prise de position détaillée de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations)

En rapport avec les procédures de consultation, Infostar et autres souhaits de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations et de ses membres, de nombreux contacts personnels ont par ailleurs été entretenus avec les parlementaires du Conseil national et du Conseil des Etats.

A l'aide de différentes mesures, la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations soutient par ailleurs auprès de l'assemblée interjurassienne les souhaits des associations cantonales de Berne et du Jura qui craignent pour la pérennité des bourgeoisies du Jura.

La Fédération suisse des bourgeoisies et corporations est par ailleurs représentée dans diverses instances et des organisations actives dans toute la Suisse, ainsi au sein de l'Association des Communes Suisses (par Rudolf Grüninger), au sein du Conseil des Communes et Régions d'Europe par Jean de Bourgknecht), ainsi que jusqu'à fin 2008 au sein de l'Association suisse pour l'aménagement national (par Vreni Jenni) et au sein de la Commission fédérale des étrangers/Commission fédérale pour les questions de migration (par Rolf Stiffler).

C'est principalement au sein du comité de l'Association des Communes Suisses très influent et bien organisé que la Fédération suisse des bour-

geoisies et corporations proportionnellement petite peut atteindre des objectifs, ce qui est bénéfique à l'application de ses objectifs et souhaits, et dans la Commission des étrangers, resp. la Commission pour la migration dont font partie des personnes directement concernées, donc des personnes disposant de connaissances en matière de migration, qui fonctionne en tant qu'organe de conseil du Conseil fédéral, que le représentant de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations peut apporter le point de vue de cette dernière, par exemple dans les questions ayant trait aux naturalisations, et essayer, malheureusement pas toujours avec succès, de redresser la barre lorsque des «idées se trouvant à des milles de la réalité» ou des souhaits contraires aux idées de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations sont développés ou poursuivis.

La Fédération a organisé durant cette période, à savoir le 26 octobre 2007, un séminaire qui a de nouveau eu lieu à Olten. Celui-ci avait pour thème l'«Archivage et l'activation dans la bourgeoisie»; ce séminaire a été fortement fréquenté par nos membres. Le prochain séminaire sur le thème de la «collaboration entre bourgeoisies et corporations» est prévu pour le 4 septembre 2009 dans la perspective de la tendance aux fusions enregistrée actuellement en Suisse.

Deux numéros de notre organe d'information «La Bourgeoisie Suisse» ont été publiés par an et envoyés à

# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

nos membres; différents thèmes tels que l'agriculture, la viticulture, le sport et la détente, la jeunesse, tout comme des communications instructives en provenance des associations cantonales ont été traités. Par ailleurs, la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations informe régulièrement et en temps réel au sujet de faits importants par l'intermédiaire de son site Internet tenu à jour de manière exemplaire par Christoph Mauch, membre du comité. Enfin, la participation aux assemblées des délégués cantonales par les membres du comité et les conférences annuelles du comité avec les présidences cantonales ne servent pas uniquement mais aussi aux échanges d'information et d'opinion.

Le comité constitué en 2005, qui s'engage de toutes ses forces en faveur des objectifs de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations, a enregistré les changements suivants: au cours de l'assemblée générale 2006, Christa Neff a été élue pour succéder à Walter Keller (TG) et Gaspard Studer comme représentant du canton du Jura et lors de l'assemblée générale de 2007, Thomas de Courten a été élu au sein du comité pour succéder à Christian Miesch (BL). Le comité s'est réuni au cours de seize séances du comité et de nombreuses séances de travail ainsi qu'une fois par an pour un entretien avec les présidentes et présidents cantonaux.

Même si certains milieux d'une Fédération cantonale, que ce soit en raison d'une communication insuffisan-

te ou par manque de confiance dans le travail des responsables de l'organisme faïtier, ne veulent malheureusement pas l'admettre, je peux néanmoins affirmer à juste titre aujourd'hui que les buts principaux de notre Fédération conformément à l'art. 3 de nos statuts, à savoir la conservation et le maintien des institutions bourgeoises, la sauvegarde des intérêts et le conseil des bourgeoisies et des corporations ainsi que le développement et le renforcement des rapports d'amitié confédérale entre les membres n'ont pas seulement été poursuivis avec ardeur, mais que le comité et ses organes ont accompli leurs tâches et leurs obligations. Etant donné que comme chacun le sait, les conditions légales générales sont très différentes au plan cantonal et, partant, dans les associations cantonales concernées, l'organisme faïtier aura toujours beaucoup de mal à satisfaire tout le monde. Le comité a néanmoins entamé une nouvelle fois une discussion stratégique appropriée, même s'il ne faut guère s'attendre à trouver toutes les réponses aux possibles divergences entre les intérêts de la Fédération et l'hétérogénéité de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations dans les cas individuels.

Par ailleurs, on ne saurait ignorer que la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations doit s'en sortir avec un budget annuel de CHF 140'000.-- seulement et un directeur certes compétent et engagé, mais ne travaillant qu'à 20 % au maximum, ainsi qu'un comité comptant actuellement 14

membres, tous des personnes qui travaillent bénévolement. Si on fait une comparaison avec l'Association des Communes Suisses, celle-ci dispose d'un budget quasi dix fois plus important de quelque 1,4 millions de francs par an en moyenne, et elle exécute ses tâches pour le bien des communes municipales sous la direction d'un directeur engagé à plein temps et un effectif du personnel de sept personnes et un comité composé de 14 personnes tout comme d'un président.

Mesdames et Messieurs, je peux vous assurer que si, par l'élection d'aujourd'hui, nous sommes portés par la confiance de nos membres, tant les anciens membres que les membres du comité appelés à être élus sont prêts à continuer à travailler, à relever les défis de l'avenir et à œuvrer et lutter pour le bien-être de nos bourgeoisies et corporations. Ce qui (aux dires de Hans-Dietrich Genscher) est important c'est que nous prenions conscience des défis et que nous ayons la volonté de les relever.

Cette prise de conscience ainsi que la volonté correspondante existent, et votre bienveillance, Mesdames et Messieurs, nous motive à exploiter les chances limitées mais propres à la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations et à chercher à obtenir le maximum possible pour nos membres et la bonne cause des bourgeoisies et corporations d'une manière générale!

*Dr Rudolf Grüninger,  
Bâle*

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

## RELAZIONE DEL PRESIDENTE ALL'ASSEMBLEA GENERALE DELLA FEDERAZIONE SVIZZERA DEI PATRIZIATI E DELLE CORPORAZIONI DEL 5 GIUGNO 2009 A ARBON.

### GENTILI SIGNORE E SIGNORI

La variegata Confederazione svizzera con i suoi diversi cantoni e molteplici comuni è pluralistica quanto la società che vi vive e vi opera, e un'organizzazione come la Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni deve confrontarsi di continuo con le relative tensioni. Se da un lato deve tenere conto di queste differenze di mentalità, dall'altro deve però soprattutto riunirle insieme per riuscire ad affermare gli interessi comuni. Penso che nei limiti delle proprie possibilità la federazione assolva piuttosto bene a questo compito.

Per la nostra federazione oggi termina di nuovo un mandato. Come vuole la tradizione, colgo questa occasione per fare un breve bilancio del lavoro compiuto dal Comitato centrale in questi quattro anni passati.

Con il sostegno del Comitato centrale, ogni anno i vari comitati organizzativi hanno preparato con grande impegno assemblee generali interessanti e ben riuscite con un avvincente programma di contorno.

Queste assemblee si sono svolte

- il 5/6 maggio 2006 a Soletta,
- il 15/16 giugno 2007 a Sarnen e
- il 30/31 maggio 2008 a Baden.

L'odierna AG ad Arbon chiude degnamente questo mandato.

Relazioni di particolare interesse sono state tenute da:

- 2006: Presidente del Consiglio degli Stati Rolf Büttiker (SO) sul futuro dei patriziati in Svizzera,
- 2007: Landammann Hans Wallimann sull'importanza delle corporazioni e della politica fiscale del cantone di Obvaldo e
- 2008: Consigliera agli Stati Christine Egerszegi-Obrist sulla posizione delle degagne argoviesi e sulle loro esperienze a livello comunale nonché sui recenti sviluppi nella politica federale.
- Oggi siamo lieti di poter ascoltare la relazione del Consigliere agli Stati turgoviese Philipp Stähelin.

Per la prima volta nella storia della federazione a Sarnen è stata sottoposta al plenum dell'assemblea generale 2007, in un processo decisionale democratico, un'iniziativa popolare federale, cioè quella «sull'autonomia comunale in materia di naturalizzazioni», da discutere e su cui prendere una decisione nel senso di una raccomandazione di voto.

Dopo una presentazione di posizioni opposte da parte dei consiglieri nazionali Christian Miesch (favorevole) e Dr. Hans Widmer (contrario) e una vivace discussione, l'assemblea ha deciso a larga maggioranza di pronunciarsi per il sì. Nella successiva votazione popolare l'iniziativa è stata poi però respinta.

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

In questi quattro anni la nostra federazione si è pronunciata ripetutamente su temi attuali e ha condotto numerose consultazioni, soprattutto sulle seguenti materie della legislazione federale:

- Revisione della legislazione sulla cittadinanza (nuova esposizione del punto di vista della FSPC)
- Semplificazione dell'esame dell'impatto sull'ambiente (OEIA) e impedimento di abusi mediante una precisazione del diritto di ricorso delle associazioni (ODO) in particolare riguardo alle organizzazioni legittimate a ricorrere (doppia consultazione)
- Revisione parziale della Legge federale sulle foreste (in una presa di posizione particolarmente approfondita)
- Revisione dell'ordinanza sull'utilizzazione di organismi nell'ambiente (Ordinanza sull'emissione deliberata nell'ambiente)
- Revisione dell'Ordinanza sullo stato civile. (Con questa ordinanza sono state poste in un nuovo art. 49a, grazie all'impegno quasi instancabile della FSPC e in particolare del membro del comitato Vreni Jenni e del segretario, le basi nel diritto federale perché Infostar garantisca notifiche complete anche ai patriziati!)
- Revisione del Codice civile riguardo al nome e alla cittadinanza di coniugi e figli (con la richiesta ben motivata di rinunciare ad una ulteriore revisione)

- Standard nazionali per la certificazione dei boschi in Svizzera (seconda tornata con presa di posizione dettagliata della FSPC)

In relazione alle consultazioni, a Infostar e ad altri interessi della FSPC e dei suoi membri sono inoltre stati coltivati numerosi contatti personali con parlamentari del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati.

Con varie misure la FSPC sostiene inoltre presso l'Assemblea intergiurassiana gli interessi delle federazioni cantonali di Berna e del Giura che temono per la sopravvivenza dei patriziati nel Giura.

La Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni era ed è rappresentata anche in diversi organismi e organizzazioni nazionali, come ad esempio nell'Associazione dei comuni svizzeri (con Dr. Rudolf Grüninger), nel Consiglio dei comuni e delle regioni d'Europa (con Jean de Bourknecht) e fino alla fine del 2008 nell'Associazione svizzera per la pianificazione nazionale (con Vreni Jenni) e nella Commissione federale degli stranieri/ Commissione per la migrazione (con Dr. Rolf Stiffler).

Soprattutto nel comitato dell'influenza e ben attrezzata Associazione dei comuni svizzeri, la FSPC relativamente piccola può fare molto per l'affermazione dei suoi obiettivi e interessi.

Inoltre, nella commissione degli stranieri e per la migrazione, che comprende persone direttamente interessate con un proprio background di migrazione e che funge da organismo consultivo del Consiglio federale, il rappresentante della FSPC può affermare i nostri interessi esponendo ad esempio il nostro punto di vista nelle questioni di naturalizzazione e può cercare – purtroppo non sempre con prospettive di successo – di opporsi quando vengono sviluppate o portate avanti «idee lontane dalla realtà» o interessi contrari al patrimonio ideale della FSPC.

Nel corso del mandato, precisamente il 26 ottobre 2007, la federazione ha offerto un seminario che si è svolto nuovamente ad Olten. Questo seminario si è occupato della «Archiviazione e attivazione nel patriziato» ed ha visto una partecipazione numerosa da parte dei nostri membri. Inoltre è in preparazione per il 4 settembre 2009 un nuovo seminario «sulla collaborazione dei patriziati e delle corporazioni» alla luce delle attuali tendenze alle fusioni in Svizzera.

Ogni anno sono stati pubblicati e spediti ai nostri membri due numeri del nostro organo di informazione «Il patriziato svizzero» con diversi temi centrali (come agricoltura, viticoltura, sport e relax, gioventù) e utili comunicazioni delle federazioni cantonali. Inoltre la FSPC informa con il

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

suo sito gestito in maniera esemplare dal membro del comitato Christoph Mauch in modo regolare e tempestivo sulle cose da sapere. Infine le visite effettuate dai membri del Comitato centrale alle assemblee cantonali dei delegati e le conferenze annuali del comitato con le presidenze cantonali servono, tra le altre cose, anche allo scambio reciproco di informazioni e di opinioni.

Il Comitato centrale nominato nel 2005 che si impegna con forza per gli obiettivi della FSPC ha subito le seguenti modifiche: in occasione dell'AG 2006 Christa Neff è stata eletta come succeditrice di Walter Keller (TG) e Gaspard Studer come rappresentate del Canton Giura; all'AG 2007 Thomas de Courten è stato eletto come successore di Christian Miesch (BL). Il Comitato centrale si è riunito per sedici riunioni e numerosi incontri di lavoro e una volta all'anno per la discussione con i presidenti cantonali.

Anche se determinati gruppi all'interno di una federazione cantonale non vogliono purtroppo convincersene, o per una comunicazione insufficiente o per una mancanza di fiducia nel lavoro dei responsabili della federazione mantello, posso affermare anche oggi con forza che gli scopi principali della nostra federazione ai sensi dell'art. 3 dei nostri statuti, ossia la conservazione delle istituzioni patriziali, la salvaguardia degli inte-

ressi e la consulenza dei patriziati e delle corporazioni nonché il promovimento ed il rafforzamento dello spirito confederale fra i suoi membri sono stati non solo perseguiti con zelo, ma che la federazione ed i suoi organi hanno pienamente assolto i loro compiti e adempiuto ai loro obblighi. Poiché notoriamente le condizioni quadro legislative sono molto diverse da cantone a cantone e quindi nelle varie federazioni cantonali, è sempre difficile per la federazione mantello riuscire a soddisfare tutti. Il Comitato centrale ha però avviato nuovamente una relativa discussione strategica, anche se difficilmente potranno così essere trovate regolarmente risposte a possibili discrepanze tra gli interessi delle federazioni e l'eterogeneità della FSPC.

Inoltre non bisogna dimenticare che la FSPC deve fare i conti con un budget annuo di soli CHF 140.000.-- e di un segretario, seppure esperto e motivato, attivo solo al 20% e di un comitato composto attualmente da 14 persone che lavorano tutti a titolo onorario. Per fare un confronto, l'Associazione dei comuni svizzeri dispone di un budget 10 volte superiore di circa 1,4 milioni di franchi e svolge la sua attività a favore dei comuni sotto la guida di un direttore a tempo pieno con un organico di sette persone e un comitato composto da 14 membri e un presidente retribuito per il suo lavoro.

Gentili signore e signori, vi posso assicurare che, qualora nell'elezione di oggi saremo sostenuti dalla fiducia dei nostri membri, sia gli attuali membri del comitato che anche quelli a disposizione per una nuova elezione sono pronti a continuare il lavoro per affrontare le sfide che ci attendono e per lavorare e combattere per il bene dei nostri patriziati e delle nostre corporazioni. Per citare Hans-Dietrich Genscher, l'importante è infatti diventare consapevoli della sfida e avere la volontà di superarla.

Questa consapevolezza e volontà non mancano, e il sostegno di voi, gentili signore e signori, ci dà la motivazione per sfruttare le possibilità limitate della FSPC per ottenere il meglio per i nostri membri e portare avanti in generale la causa dei patriziati e delle corporazioni!

*Dott. Rudolf Grüninger,  
Basilea*

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

## PROTOKOLL DER 65. GENERALVERSAMMLUNG VOM 5. JUNI 2009 IN ARBON

### Anwesend:

- **Dr. R. Grüniger**  
(Präsident, Vorsitz GV)
- **Mitglieder des Vorstandes**
- **A. Hubacher**  
(Geschäftsführer, Protokoll)
- **2 Revisoren**
- **Delegierte und Gäste**
- **insgesamt 193 Personen**

Vorweg begrüsst der OK-Präsident, Sandro Forster, die Ehrengäste und alle anwesenden Delegierten.

Herr Martin Klöti, Stadtmann von Arbon, heisst die Versammlung in seiner Stadt herzlich willkommen. Er stellt Arbon als Energiestadt vor und verweist darauf, dass das modernste Forschungszentrum für Dieselmotoren von Iveco hier in Arbon betrieben wird. Arbur felix taufte die Römer ihre Siedlung. Die Stadt hat 13'500 Einwohner und verfügt über eine 5-köpfige Exekutive und ein 30-köpfiges Parlament.

Arbon wird als exzellenter Wohn-, Arbeits- und Erholungsort wahrgenommen. Das Strandbad ist im Bauhausstil der 30-er Jahre gehalten. Heute besteht ein ausgeglichenes Verhältnis zwischen Industrie- und Dienstleistungsarbeitsplätzen. Arbonia-Forster, Saurer, Mosterei-Möhl, Iveco, Bruderer Stanzmaschinen etc. sind die grössten und bekanntesten Arbeitgeber.

Herr Regierungsrat Kaspar Schläpfer begrüsst die Versammlung im Namen der Kantonsregierung. Er gibt seiner Freude Ausdruck, dass der Kanton Thurgau als Tagungsort ausgewählt wurde. Wirtschaftlich basiert der Kanton stark auf KMU, und der Landwirtschaftsanteil liegt doppelt so hoch wie der schweizerische Durchschnitt. Es besteht kein strukturelles Defizit oder Loch in der Pensionskasse des Kantonspersonals. Der Kanton Thurgau verfügt über eine besonders

schlanke Verwaltung und kurze Wege zwischen Bürger und Regierung.

Die Bürgergemeinden sind verfassungsrechtlich verankert. Viele Leute wohnen nicht mehr in ihren Bürgergemeinden und sind entsprechend nicht mehr stimmberechtigt. Durch Zusammenschlüsse ist ein Rückgang von 106 auf 84 zu verzeichnen. Es besteht noch Handlungsbedarf in verschiedenen Bürgergemeinden. Die Gemeindeautonomie wird sehr hochgehalten. Auch die Bürgergemeinden profitieren davon. Der Kanton verlangt allerdings eine Konzentration der Kräfte: Pro Einwohnergemeinde nur noch eine Bürgergemeinde.

Der Präsident des Schweizerischen Verbandes der Bürgergemeinden und Korporationen, Dr. Rudolf Grüniger, begrüsst um 15 Uhr die Delegierten und Gäste in den 4 Landessprachen. Er räumt auf mit dem Mythos, die Thurgauer seien Langfinger und dankt dem OK unter Sandro Forster sowie allen, die im vergangenen Jahr etwas für den SVBK geleistet haben. Er begrüsst ganz besonders das Ehrenmitglied Hans-Ulrich Fässler und Ueli König als Direktor des Schweiz. Gemeindeverbandes.

In seiner Präsidialadresse rekapituliert Dr. Rudolf Grüniger die vergangene Amtsperiode und die Arbeit des Verbandes in den letzten 4 Jahren. Die Generalversammlungen wurden durch die Kantonalverbände perfekt organisiert und es konnten regelmässig ebenso prominente

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

wie kompetente Gastreferentinnen und -referenten gewonnen werden. Erstmals in der Verbandsgeschichte wurde anlässlich einer Generalversammlung eine Parole zu einer Abstimmung über eine eidg. Volksinitiative zur Gemeindeautonomie bei Einbürgerungen gefasst.

Jährlich wurden mehrere Vernehmlassungen zu Gesetzesentwürfen des Bundes eingereicht und im Zusammenhang mit Anliegen des SVBK Kontakte zu Parlamentarierinnen und Parlamentariern gepflegt. In der jurapolitischen Debatte wurden die Interessen der beiden involvierten Kantonalverbände unterstützt. Weiterhin ist der SVBK auch in verschiedenen gesamtschweizerischen Gremien vertreten.

Es wurde wiederum ein Seminar durchgeführt und über Informationsorgan und Homepage konnten die Mitglieder direkt angesprochen werden. Auch wenn es in einem eidg. Dachverband gelegentlich nicht einfach sei, die vielfältigen Interessen zu bündeln, sei es dennoch gelungen, Homogenität zu wahren. Angesichts des Verbandsbudgets könnten allerdings keine Lobbing-Wunder erwartet werden. Der Vorstand sei in jeder Beziehung bereit, sich den künftigen Herausforderungen zu stellen und für das Wohl der Bürgergemeinden und Korporationen zu arbeiten und zu kämpfen.

Die Vorstandsmitglieder Gaspard Studer und Tiziano Zanetti begrüßen anschliessend die Delegierten in französischer bzw. italienischer Sprache.

Der Präsident stellt fest, dass die Generalversammlung statutenkonform im Verbandsorgan 1/09 einberufen worden ist. Der Traktandenliste wird nicht opponiert. Er macht folgende Ergänzung beliebt: «Wiederwahl Revisoren». Der Präsident erläutert, dass ususgemäss nach Köpfen abgestimmt wird. Bei unklaren Mehrheitsverhältnissen würde gewichtet ausgemehrt, wie dies die Statuten vorsehen. Als eventuelle Stimmzähler schlägt er Frau Hanny Dillier und Herrn Richard Guntern vor.

Die Versammlung akzeptiert diese formellen Ausführungen und Ergänzungen.

## 1. PROTOKOLL DER 64. GENERALVERSAMMLUNG VOM 30.5.2008 IN BADEN

Das im Verbandsorgan 2/08 veröffentlichte Protokoll wird einstimmig genehmigt.

## 2. JAHRESBERICHT 2008

Im Verbandsorgan 1/09 wurde der Jahresbericht mit der Einladung zur Generalversammlung publiziert. Er wird ebenfalls einstimmig verabschiedet.

## 3. JAHRESRECHNUNG 2008 / BERICHT REVISIONSSTELLE

Die Jahresrechnung 2008 wurde im Verbandsorgan 1/09 veröffentlicht. Der Geschäftsführer führt kurz aus, weil kein Defizit aus einem Seminar zu tragen war und strenge Ausgabendisziplin herrsche, könne erneut ein kleiner Ertragsüberschuss ausge-

wiesen werden. Das Eigenkapital betrage neu Fr. 99'100.95.

Dr. Walter Heuberger verliest den Revisorenbericht und beantragt Genehmigung der Rechnung und Décharge an Vorstand und Geschäftsführer.

Die Versammlung genehmigt den Antrag einstimmig.

## 4. VORANSCHLAG UND MITGLIEDERBEITRAG 2010

Nach knapper Erläuterung durch den Geschäftsführer werden der Voranschlag und die Mitgliederbeiträge 2010 ohne Diskussion mit allen Stimmen bei einer Enthaltung verabschiedet.

## 5. WAHLEN

### Präsidium

Der Vizepräsident, Dr. Hansjörg Werder, würdigt die Verdienste des Präsidenten in der vergangenen Periode und empfiehlt seine Wiederwahl.

Der Präsident wird mit allen Stimmen bei einer Enthaltung wiedergewählt.

### Gesamterneuerung des Vorstandes

Der Präsident zählt die wiederzuwählenden Vorstandsmitglieder auf und fragt an, ob diese in globo gewählt werden können.

Die Versammlung wählt alle Mitglieder mit grossem Mehr und Applaus für eine weitere Amtsdauer.



# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

## Würdigung der austretenden Vorstandsmitglieder

Der Präsident dankt den ausscheidenden Vorstandsmitgliedern Jean de Bourgknecht, Hanny Dillier, Richard Guntern und Dr. Hansjörg Werder. Er übergibt ihnen als Erinnerung ein kleines Geschenk.

## Neuwahl Vorstandsmitglieder

Jean de Bourgknecht stellt Herrn Charles de Reyff vor. Er wirkt als Direktor der Bürgergemeinde, Grossrat und Gemeinderat der Stadt Freiburg.

Herr Charles de Reyff wird einstimmig gewählt.

Marcel Jöri stellt Frau Trudy Odermatt-Spichtig aus Sachseln vor. Nach einer kaufmännischen Ausbildung arbeitete sie als Sitzleiterin der Raiffeisen-Bank. Als Kassierin beim Schweiz. Katholischen Frauenbund hat sie grosse Erfahrung in Verbandstätigkeiten.

Frau Trudy Odermatt-Spichtig wird ebenfalls einstimmig gewählt.

Dr. Hansjörg Werder schlägt als seinen Nachfolger, Herrn Paul Thür, vor. Er wohnt in Lüchingen, ist Steuerberater und war bis vor kurzem Inhaber einer Treuhandunternehmung. Als Präsident der Ortsbürgergemeinde Altstätten und Präsident des Kantonalverbandes St. Gallen kennt er die Belange der Bürgergemeinden bestens. Von 1984 – 1996 war er zudem Mitglied des Grossen Rates von St. Gallen.

Herr Paul Thür wird bei einer Enthaltung einstimmig gewählt.

Herr Adelbert Grand schlägt, als Nachfolger von Richard Guntern, Herrn Georges Schmid als Burger von Visp vor. Er verfügt über eine eigene Anwalts- und Notariatskanzlei und engagiert sich als Burgerrat und Vizebürgermeister von Brig.

Auch für Herrn Georges Schmid erfolgt eine einstimmige Wahl.

## Wiederwahl Revisoren

Der Präsident schlägt im Namen des Vorstandes Leo Baumgartner und Dr. Walter Heuberger zur Wiederwahl vor.

Die Wiederwahl erfolgt einstimmig.

Auch der Ersatzrevisor, Werner Schaffner, wird auf präsidentialen Vorschlag einstimmig bestätigt.

## 6. EHRUNG

Der Präsident würdigt die grossen Verdienste von Dr. Hansjörg Werder für unseren Verband, dem er seit 1990 im Vorstand und als langjähriger Vizepräsident diente und der immer wieder bereit war, besondere Aufgaben zu übernehmen. Er übermittelt der Versammlung den einstimmigen Vorstandsbeschluss, Dr. Hansjörg Werder, zum Ehrenmitglied zu ernennen.

Die Ernennung zum Ehrenmitglied erfolgt mit anhaltendem Applaus.

Dr. Hansjörg Werder verdankt die Ehrung in gewohnt humorvoller und bescheidener Manier.

## 7. TAGUNGSORT 2010

Der Präsident eröffnet den Antrag des Vorstandes, Interlaken als nächsten Tagungsort zu wählen.

Frau Anita Luginbühl stellt als OK-Präsidentin den Berner Oberländer Tourismusort vor. Mittels kurzen Werbefilms wird die Region Interlaken präsentiert. Als Datum wird der 4./5. Juni 2010 vorgeschlagen. Sie lädt alle Mitglieder von Bürgergemeinden und Korporationen ein, in einem Jahr die einzigartige Lage zwischen Thuner- und Brienersee inmitten eines prächtigen Bergpanoramas zu geniessen.

Der Tagungsort 2010 wird mit grossem Applaus an Interlaken vergeben.

## 8. VORSCHLÄGE DER MITGLIEDER

Es liegen keine Vorschläge vor.

## 9. VERSCHIEDENES

Keine Wortmeldungen.

Schluss des statutarischen Teils um 16.30 Uhr.

Anschliessend referiert Herr Ständerat Philipp Stähelin (im vollen Wortlaut im Verbandsorgan abgedruckt).

*Bern, 9. Juni 2009  
Der Geschäftsführer:  
Andreas Hubacher*

# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

## PROCES-VERBAL DE LA 65<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE DU 5 JUIN 2009 A ARBON

### Présents:

- **R. Grüninger**  
(président, présidence de l'AG)
- **Membres du comité**
- **A. Hubacher**  
(directeur, procès-verbal)
- **2 réviseurs**
- **Délégués et hôtes**
- **Au total 193 personnes**

Le président du comité d'organisation, Sandro Forster, salue tout d'abord les hôtes d'honneur et tous les délégués présents.

Monsieur Martin Klöti, maire d'Arbon, souhaite une cordiale bienvenue dans sa ville aux membres présents. Il présente Arbon comme Cité de l'énergie et attire l'attention sur le fait que le centre de recherche le plus moderne pour les moteurs à diesel de Iveco est implanté ici à Arbon. Les Romains baptisèrent leur cité Arbur felix. La ville compte 13 500 habitants et dispose d'un exécutif de 5 membres et d'un parlement de 30 personnes.

Arbon est considérée comme un excellent lieu d'habitation, de travail et de détente. La plage a été conservée dans le style de construction des années 30. Un rapport équilibré existe aujourd'hui entre postes de travail dans l'industrie et emplois dans les services. Arbonia-Forster, Saurer, Mosterei-Möhl, Iveco, Bruderer Stanzmaschinen etc. sont les employeurs les plus importants et les plus connus.

Monsieur Kaspar Schläpfer souhaite au nom du gouvernement cantonal une cordiale bienvenue à l'assemblée. Il est heureux que le canton de Thurgovie ait été choisi pour y organiser l'assemblée. Sur le plan économique, le canton se base fortement sur les PME, la quote-part agricole est deux fois plus élevée que la moyenne suisse. Il n'y a aucun déficit ou lacune structurels dans la caisse de pension du personnel du canton. Le canton de Thurgovie est doté d'une administration particulièrement peu coûteuse et de voies de communica-

tion courtes entre les citoyens et le gouvernement. Les bourgeoisies sont ancrées dans le droit constitutionnel. Beaucoup de personnes n'habitent plus dans leur bourgeoisie et n'ont par conséquent plus le droit de vote. Du fait des fusions, on enregistre une baisse de 106 à 84 bourgeoisies. Il existe encore une nécessité d'agir dans différentes bourgeoisies. L'autonomie communale est maintenue à un niveau très élevé. Les bourgeoisies en profitent également. Le canton exige toutefois une concentration des forces: plus qu'une seule bourgeoisie par commune municipale.

Le président de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations, Rudolf Grüninger, souhaite à 15h00 une cordiale bienvenue aux délégués et hôtes dans les 4 langues nationales. Il fait table rase avec le mythe selon lequel les Thurgoviens seraient des chapardeurs et remercie le CO, emmené par Sandro Forster, ainsi que tous ceux qui ont fait quelque chose pour la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations au cours de l'exercice écoulé. Il souhaite une bienvenue toute particulière à Hans-Ulrich Fässler, membre d'honneur et Ueli König, directeur de l'Association des Communes Suisses.

Dans son allocution présidentielle, Rudolf Grüninger procède à la récapitulation de la période de fonction écoulée et du travail de la Fédération au cours des 4 dernières années. Les assemblées générales ont été organisées de manière parfaite par les associations cantonales, par ailleurs, il a toujours été possible de recruter des orateurs et oratrices invité-e-s aussi connu-e-s que compétent-e-s.

# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

Pour la première fois dans l'histoire de la Fédération, une recommandation de vote a été donnée lors d'une assemblée générale au sujet de la votation sur l'initiative populaire «Pour des naturalisations démocratiques».

Chaque année, plusieurs avis sur des procédures de consultation relatives à des projets de lois de la Confédération ont été envoyés et des contacts entretenus avec des parlementaires au sujet des souhaits de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations. Dans les débats portant sur la politique du Jura, les intérêts des deux associations cantonales impliquées ont été soutenus. La Fédération suisse des bourgeoisies et corporations continue à être représentée au sein de plusieurs organismes au plan suisse.

Un séminaire a une nouvelle fois été organisé et par l'intermédiaire de l'organe d'information et du site Internet, il a été possible de contacter directement les membres. Même s'il n'est parfois pas facile de concilier les divers intérêts au sein d'une organisation faïtière fédérale, il a quand même été possible de sauvegarder son caractère homogène. Compte tenu du budget de la Fédération, on ne peut toutefois s'attendre à des miracles au niveau du lobbying. Le comité est prêt à relever tous les défis futurs et à travailler et lutter pour le bien-être des bourgeoisies et corporations.

Les membres du comité Gaspard Studer et Tiziano Zanetti souhaitent ensuite une cordiale bienvenue aux délégués en français et en italien.

Le président constate que l'assemblée générale a été convoquée dans l'organe de la Fédération 1/09 de manière conforme aux statuts. Aucune opposition n'est formulée à l'encontre de l'ordre du jour. Le président annonce qu'un point est ajouté à l'ordre du jour: «Réélection des réviseurs». Le président explique que selon l'usage, le vote a lieu par tête. En cas d'égalité de voix, comme le prévoient les statuts, il appartient au président de départager. Le président propose de désigner Madame Hanny Dillier et Monsieur Richard Guntern comme éventuels scrutateurs.

L'assemblée accepte ces explications et compléments formels.

## 1. PROCES-VERBAL DE LA 64<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE DU 30.05.2008 A BADEN

Le procès-verbal publié dans l'organe de la Fédération 2/08 est approuvé à l'unanimité.

## 2. RAPPORT ANNUEL 2008

Le rapport annuel a été publié dans l'organe de la Fédération 1/09 avec l'invitation à l'assemblée générale. Il est également approuvé à l'unanimité.

## 3. COMPTES ANNUELS 2008 / RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION

Les comptes annuels 2008 ont été publiés dans l'organe de la Fédération 1/09. Le directeur explique brièvement que compte tenu du fait que le séminaire ne s'est soldé par aucun déficit et qu'une discipline sévère a

été appliquée au niveau des dépenses, on peut une nouvelle fois publier un petit excédent de recettes. Les fonds propres s'élèvent désormais à CHF 99'100.95.

Walter Heuberger donne lecture du rapport de révision et propose d'approuver les comptes et de donner décharge au comité et au directeur.

L'assemblée approuve la proposition à l'unanimité.

## 4. BUDGET ET COTISATION DE MEMBRE 2010

Après le bref commentaire fait par le directeur, le budget et la cotisation de membre 2010 sont approuvés sans discussion à l'unanimité moins une abstention.

## 5. ELECTIONS

### Présidence

Le vice-président Hansjörg Werder fait l'éloge des mérites du président au cours de la période sous revue et recommande sa réélection.

Le président est élu à l'unanimité moins une abstention.

### Renouvellement de l'ensemble du comité

Le président énumère le nom des membres du comité appelés à être réélus et demande si ceux-ci peuvent être élus en bloc.

L'assemblée élit tous les membres à une large majorité et sous les applaudissements pour une nouvelle période de fonction.

# L'ASSEMBLEE GENERALE A ARBON

## Eloges aux membres sortants

Le président adresse des remerciements aux membres du comité sortants, à savoir à Jean de Bourgknecht, Hanny Dillier, Richard Guntern et Hansjörg Werder. Il leur remet un petit cadeau en guise de souvenir.

## Nouvelles élections au sein du comité

Jean de Bourgknecht présente Monsieur Charles de Reyff. Monsieur Charles de Reyff est en charge de la Bourgeoisie, député et conseiller communal de la ville de Fribourg.

Monsieur Charles de Reyff est élu à l'unanimité.

Marcel Jöri présente Madame Trudy Odermatt-Spichtig originaire de Sachseln. Après une formation commerciale, elle a travaillé comme responsable d'une succursale de la Banque Raiffeisen. En qualité de caissière de la Ligue suisse de femmes catholiques, elle a acquis une grande expérience dans le domaine des activités fédératives.

Madame Trudy Odermatt-Spichtig est également élue à l'unanimité.

Hansjörg Werder propose d'élire Monsieur Paul Thür pour lui succéder. Paul Thür habite à Lüchingen, est conseiller fiscal et était jusqu'il y a peu de temps propriétaire d'une société fiduciaire. En sa qualité de président de la bourgeoisie locale d'Altstätten et de président de l'association cantonale de St-Gall, il connaît parfaitement bien les intérêts des bourgeoisies. Par ailleurs, il a été membre du Grand Conseil de St-Gall entre 1984 et 1996.

Monsieur Paul Thür est élu à l'unanimité avec une abstention.

Monsieur Adelbert Grand propose pour succéder à Richard Guntern, d'élire Monsieur Georges Schmid en sa qualité de bourgeois de Viège. Il est propriétaire d'une étude d'avocat et de notaire et s'engage en tant que membre du conseil bourgeoisial et vice-bourgmestre de Brigue.

Monsieur Georges Schmid est lui aussi élu à l'unanimité.

## Réélection réviseurs

Au nom du comité, le président propose de réélire Leo Baumgartner et Walter Heuberger.

La réélection a lieu à l'unanimité.

Le deuxième réviseur, Werner Schaffner, est également élu à l'unanimité suite à la proposition du président.

## 6. HOMMAGES

Le président fait l'éloge des grands mérites de Hansjörg Werder et du travail en faveur de la Fédération qu'il a accompli depuis 1990 au sein du comité puis pendant de longues années en tant que vice-président; Hansjörg Werder a toujours été prêt à se charger de tâches particulières. Il soumet à l'assemblée la décision prise à l'unanimité par le comité d'élire Hansjörg Werder membre d'honneur.

Cette élection comme membre d'honneur a lieu sous des applaudissements nourris.

Hansjörg Werder remercie de cet honneur comme d'habitude avec beaucoup d'humour et de modestie.

## 7. LIEU DE DEROULEMENT DE L'ASSEMBLEE DE 2010

Le président soumet la proposition du comité de choisir Interlaken comme prochain lieu de réunion.

Madame Anita Luginbühl en tant que présidente du CO, présente le site touristique situé dans l'Oberland bernois. La région d'Interlaken est présentée à l'aide de courts films publicitaires. Les dates des 4/5 juin 2010 sont proposées. Madame Anita Luginbühl invite tous les membres des bourgeoisies et des corporations à venir admirer dans un an la situation unique d'Interlaken entre le lac de Thoune et le lac de Brienz, au cœur d'un somptueux panorama de montagnes.

Interlaken est choisi comme lieu de réunion pour 2010 sous des applaudissements nourris.

## 8. PROPOSITIONS DES MEMBRES

Aucune proposition n'est faite.

## 7. DIVERS

Personne ne demande la parole.

Fin de la partie statutaire à 16h30.

Ensuite, Monsieur Philipp Stähelin, conseiller aux Etats, fait son exposé (imprimé sous forme intégrale dans l'organe de la Fédération).

*Berne, le 9 juin 2009*

*Le secrétaire:*

*Andreas Hubacher*

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

## VERBALE DELLA 65° ASSEMBLEA GENERALE DEL 5 GIUGNO 2009 AD ARBON

### Presenti:

- **Dott. R. Grüninger**  
(presidente, presidenza AG)
- **Membri del comitato**
- **A. Hubacher**  
(segretario, verbale)
- **2 revisori**
- **Delegati e ospiti**
- **193 persone in totale**

Per iniziare il presidente del comitato organizzativo (CO) Sandro Forster saluta gli ospiti d'onore e tutti i delegati presenti.

Il signor Martin Klöti, sindaco di Arbon, dà all'assemblea il cordiale benvenuto nella sua città. Egli presenta Arbon come città dell'energia e fa notare che il più moderno centro di ricerca per motori diesel della Iveco ha sede qui ad Arbon. Arbor felix è il nome dato dai romani al loro insediamento. La città ha 13'500 abitanti e dispone di un esecutivo di 5 membri e di un parlamento di 30 rappresentanti.

Arbon è conosciuta come apprezzato luogo di residenza, di lavoro e di villeggiatura. Lo stabilimento balneare sulle rive del lago ha conservato lo stile degli anni 30. Oggi il rapporto tra posti di lavoro nell'industria e nei servizi è equilibrato. Arbonia-Forster, Saurer, Mosterei-Möhl, Iveco, Bruderer Stanzmaschinen, ecc. sono i datori di lavoro più importanti e più conosciuti.

Il consigliere Kaspar Schläpfer saluta l'assemblea a nome del governo cantonale. Egli esprime la sua soddisfazione per la scelta del Canton Turgovia come luogo dell'assemblea. L'economia del cantone si basa in notevole misura sulle PMI e la percentuale agricola è doppia rispetto alla media svizzera. La cassa pensione del personale cantonale non presenta né deficit strutturali né scoperti. Il Canton Turgovia dispone di un'amministrazione particolarmente snella e di agevoli contatti tra cittadini e governo.

I patriziati sono ancorati nella costituzione. Molte persone non abitano più nei loro patriziati e non hanno quindi più diritto di voto. In seguito ad alcune fusioni si è registrato un calo da 106 a 84. Vi è ancora necessità d'intervento in diversi patriziati. Viene attribuita una grande importanza all'autonomia comunale da cui traggono vantaggio anche i patriziati. Il cantone chiede tuttavia una concentrazione delle forze: per ogni comune un solo patriziato.

Il presidente della Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni Dott. Rudolf Grüninger saluta alle ore 15.00 i delegati e gli ospiti nelle quattro lingue nazionali. Egli sgombra il terreno dalla leggenda secondo cui i turgoviesi sarebbero lesti di mano e ringrazia il CO diretto da Sandro Forster e tutti coloro che nell'anno passato hanno lavorato per la FSPC. Egli saluta in particolar modo il membro onorario Hans-Ulrich Fässler e Ueli König in qualità di direttore dell'Associazione dei comuni svizzeri.

Nella sua relazione il Dott. Rudolf Grüninger ripercorre il passato mandato e il lavoro della federazione negli ultimi quattro anni. Le assemblee generali sono state organizzate ottimamente dalle federazioni cantonali e si è riuscito ad avere regolarmente relatrici e relatori tanto eminenti quanto competenti.

Per la prima volta nella storia della federazione è stata decisa in occasione di un'assemblea generale una raccomandazione di voto per un'iniziativa

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

tiva popolare federale sull'autonomia comunale in materia di naturalizzazioni. Ogni anno sono state proposte diverse consultazioni su progetti di legge della Confederazione e sono stati coltivati contatti con parlamentari in relazione ad interessi della FSPC. Nel dibattito sulla politica giurassiana sono stati sostenuti gli interessi delle due federazioni cantonali interessate. Inoltre la FSPC continua ad essere rappresentata in diversi organismi nazionali.

È stato nuovamente svolto un seminario e grazie all'organo di informazione e al sito è stato possibile rivolgersi direttamente ai membri. Anche se per una federazione mantello non è sempre facile riunire i variegati interessi, si è comunque riusciti a salvaguardare l'omogeneità. Tenendo conto del budget della federazione non è tuttavia possibile attendersi i risultati eclatanti di una lobby. Il comitato centrale è disposto ad affrontare con ogni mezzo le future sfide e a lavorare e combattere per il bene dei patriati e delle corporazioni.

I membri del comitato Gaspard Studer e Tiziano Zanetti salutano quindi i delegati in lingua francese e italiana.

Il presidente constata che l'assemblea generale è stata convocata in conformità agli statuti nell'edizione 1/09 dell'organo della federazione. Non viene presentata alcuna opposizione all'ordine del giorno. Il presidente ottiene l'approvazione per la seguente aggiunta: «Rielezione dei revisori». Il presidente spiega che conformemen-

te agli usi si vota pro capite. In mancanza di una maggioranza netta decide la maggioranza dei votanti come previsto dagli statuti. Come eventuali scrutatori egli propone la signora Hanny Dillier e il signor Richard Guntern.

L'assemblea approva queste spiegazioni formali e integrazioni.

## 1. VERBALE DELLA 64° ASSEMBLEA GENERALE DEL 30.05.2008 A BADEN

Il verbale pubblicato nell'edizione 2/08 dell'organo della federazione viene approvato all'unanimità.

## 2. RAPPORTO ANNUALE 2008

Nell'edizione 1/09 dell'organo della federazione è stato pubblicato il rapporto annuale con l'invito all'assemblea generale. Anch'esso viene approvato all'unanimità.

## 3. CONTO ANNUALE 2008 / RAPPORTO DI REVISIONE

Il conto annuale 2008 è stato pubblicato nell'edizione 1/09 dell'organo della federazione. Il segretario spiega brevemente che grazie all'assenza di deficit per seminari e alla severa disciplina delle spese, si è potuto nuovamente registrare una piccola eccedenza di entrate. Il capitale proprio ammonta ora a Fr. 99'100.95.

Il Dott. Walter Heuberger legge il rapporto di revisione e chiede l'approvazione del conto e lo scarico al comitato e al segretario.

L'assemblea approva la richiesta all'unanimità.

## 4. PREVENTIVO E QUOTE DI ASSOCIAZIONE 2010

Dopo brevi spiegazioni da parte del segretario sono stati decisi il preventivo e i contributi dei membri per il 2010, senza discussione e all'unanimità tranne un'astensione.

## 5. ELEZIONI

### Presidenza

Il vicepresidente Dott. Hansjörg Werder sottolinea i meriti del presidente nel mandato trascorso e ne consiglia la rielezione.

Il presidente viene rieletto all'unanimità tranne un'astensione.

### Rinnovo completo del comitato

Il presidente elenca i membri del comitato da rieleggere e chiede se questi possono essere nuovamente eletti collettivamente.

L'assemblea elegge tutti i membri a larga maggioranza e con un applauso per l'ulteriore mandato.

### Riconoscimento ai membri uscenti del comitato

Il presidente ringrazia i membri uscenti del comitato Jean de Bourgnicht, Hanny Dillier, Richard Guntern e Dr. Hansjörg Werder. Come ricordo consegna loro un piccolo presente.

# L'ASSEMBLEA GENERALE A ARBON

## Nuova elezione dei membri del comitato

Jean de Bourgnicht presenta il signor Charles de Reyff. Egli riveste le funzioni di direttore del patriziato, gran consigliere e consigliere comunale della città di Friburgo.

Il signor Charles de Reyff viene eletto all'unanimità.

Marcel Jöri presenta la signora Trudy Odermatt-Spichtig di Sachseln. Dopo una formazione commerciale la signora Odermatt-Spichtig ha lavorato come responsabile della sede della Raiffeisen-Bank. Come cassiere presso l'Unione svizzera delle donne cattoliche dispone di una grande esperienza nelle attività associative.

Anche la signora Trudy Odermatt-Spichtig viene eletta all'unanimità.

Il Dott. Hansjörg Werder propone come suo successore il signor Paul Thür. Egli abita a Lüchingen, è consulente fiscale ed è stato fino a poco tempo fa titolare di una impresa fiduciaria. Come sindaco del patriziato di Altstätten e presidente della federazione cantonale di San Gallo conosce bene gli interessi dei patriziati. Dal 1984 al 1996 è stato inoltre membro del Gran Consiglio di San Gallo.

Il signor Paul Thür viene eletto all'unanimità eccetto un'astensione.

Il signor Adelbert Grand propone come successore di Richard Guntern il signor Georges Schmid quale patriziato di Visp. Egli possiede un proprio

studio legale e notarile e riveste le funzioni di consigliere patriziale e vicesindaco di Briga.

Anche il signor Georges Schmid viene eletto all'unanimità.

## Rielezione dei revisori

A nome del comitato il presidente propone per la rielezione Leo Baumgartner e Dr. Walter Heuberger.

La rielezione avviene all'unanimità.

Anche il vice revisore Werner Schaffner viene confermato all'unanimità su proposta del presidente.

## 6. RICONOSCIMENTI

Il presidente loda i grandi meriti del Dott. Hansjörg Werder per la nostra Federazione il quale ha lavorato dal 1990 nel comitato e per molti anni come vicepresidente e si è sempre dimostrato disponibile ad assumere compiti particolari. Egli comunica all'assemblea la decisione unanime del comitato di nominare il Dott. Hansjörg Werder come membro onorario.

La nomina a membro onorario avviene con un applauso prolungato.

Il Dott. Hansjörg Werder ringrazia per questo riconoscimento con lo spirito e la modestia che lo distinguono da sempre.

## 7. LUOGO DELL'ASSEMBLEA 2010

Il presidente comunica la richiesta del comitato di scegliere Interlaken come prossimo luogo dell'assemblea.

La signora Anita Luginbühl presenta in qualità di presidente del CO la località turistica dell'Oberland bernese. Con un breve filmato pubblicitario viene presentata la regione di Interlaken. Come data viene proposto il 4/5 giugno 2010. La presidente del CO invita tutti i membri dei patriziati e delle corporazioni a godersi tra un anno questo luogo privilegiato tra il Lago di Thun e di Brienz immerso in uno splendido panorama di montagna.

Il luogo dell'assemblea 2010 viene assegnato con grande applauso a Interlaken.

## 8. PROPOSTE DEI MEMBRI

Non è stata presentata alcuna proposta.

## 9. VARIE

Nessun intervento.

Conclusione della parte statutaria alle ore 16.30.

Successivamente prende la parola il Consigliere agli Stati Philipp Stähelin (discorso integrale riportato nell'organo della Federazione).

*Berna, 9 giugno 2009*  
Il segretario:  
*Andreas Hubacher*

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON



*Fruchtbare Gespräche beim Apéro*



*Eine gut besuchte Generalversammlung*



*Auf dem Weg zum Ehrenmitglied: Dr. Hansjörg Werder*



*Der initiative OK-Präsident Sandro Forster ruft zu Tisch*



# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON



*Beim gepflegten Diner*



*Frohe Gesellschaft auf See*



*Scheiden tut weh*



*So fühlten sich alle an der Generalversammlung*

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON



## REFERAT VON HERRN STÄNDERAT PHILIPP STÄHELIN

**HERR PRÄSIDENT,  
SEHR GEEHRTE DAMEN  
UND HERREN, BÜRGERINNEN  
UND BÜRGER**

**Bereits zu Beginn Ihrer Tagung sind Sie von Regierungsrat Kaspar Schläpfer in unserem Kanton Thurgau begrüsst und in dessen Besonderheiten auch beim Stand seiner Bürgergemeinden eingeführt worden. Ich freue mich, ebenso wie er, dass Sie hier bei uns am Bodensee tagen, ja meine Freude ist gar noch ausgeprägter, da wir uns hier ja im Oberthurgau befinden, einer wohl vielen von Ihnen eher unbekanntem Gegend, welche mir aber ganz besonders am Herzen liegt. Der Präsident der Bürgergemeinde Frauenfeld möge mir das verzeihen, weshalb wohl? Ja, selbstverständlich deshalb, weil meine eigene Bürgergemeinde, Heimatgemeinde muss ich sagen, Sommeri einige wenige Kilometer hier seeabwärts liegt.**

Ich wohne zwar nicht mehr in Sommeri, aber das ändert nichts daran, dass ich mich nach wie vor zugehörig fühle. Meine Wurzeln sind hier im Oberthurgau, das weiss ich und das prägt mich mit, es gibt mir Halt und genau das braucht man auch im Politikerleben. Ich weiss, wohin ich gehöre.

Bürgergemeinden verbinden so, sie finden einem und geben einen guten Grund ab, für das, was von Generation zu Generation nachwächst. Nicht Flugsand also, sondern für fruchtbaren Untergrund wird hier gesorgt. Auch dafür danke ich! Wir brauchen das in unserem Land, das ja nicht einfach einen homogenen Einheitsbrei bildet, sondern dessen Zusammenhalt wir immer wieder selbst mit eigenem hohem Willen festigen.

Et cela me donne l'occasion de m'adresser à nos amis de la Suisse Romande e anche alli amici della Svizzera Italiana pero no parlero adesso in italiano ma in francese.

Et je me réjouis tout particulièrement de votre présence ici à Arbon en Thurgovie dans ma patrie de l'Oberthurgau. Je suis presque certain que pour beaucoup d'entre vous c'est une des premières fois que vous nous rendez visite. Notre petite pays au Lac de Constance est plutôt mal connue par le reste de la Suisse. Je le sais parce que au moins c'est mon expérience à Berne fédérale. C'est rare que mes collègues du Conseil des États ont déjà mis leurs pieds le long du

lac. Souvent ils sont étonnés quand ils s'aperçoivent que l'Autriche et l'Allemagne sont à l'autre côté. La région du Bodensee est au milieu de l'Europe et même à Berne presque personne sait qu'il n'existe pas de frontière définie entre nos pays. Le lac, au moins c'est l'opignon de l'Autriche et de la Suisse appartient à tous les riverains. Le droit des gens appelle cela «mare omnium» – c'est du bon latin ça – et il est à cause de cela et je présume les Allemands veulent rien en savoir. Cela n'empêche quand-même pas qu'on s'aime bien autour de ce lac. Alors je m'adresse aussi à vous profitez de l'occasion, soyez les bienvenues, je vous souhaite un bon séjour et revenez.

Verwurzelung meine Damen und Herren, das Wissen darum, woher wir kommen und was wir mit uns weiter tragen, das sind wichtige Dinge. In unserer schnelltätigen Zeit wird das zwar immer wieder verdrängt und in Frage gestellt. Stellenwert und Zukunft der Bürgergemeinden im Thurgau wurden vor gut 20 Jahren ein letztes Mal gründlich und vertieft diskutiert. Regierungsrat Schläpfer hat in seinem Grusswort, wenn ich richtig orientiert bin, darauf hingewiesen, dass die Bürgergemeinden in der Thurgauer Kantonsverfassung ausdrücklich erwähnt und in ihrer Funktion als Verwalterin des Bürgergutes anerkannt und verankert sind. «Die Bürgergemeinden verwalten das Bürgergut» heisst es in Paragraph 57 Abs. 4 der Verfassung lapidar.

# GENERALVERSAMMLUNG IN ARBON

Der Verfassung von 1987 vorangegangen waren im Regierungsrat in der vorberatenden Kommission und im Grossen Rat ausgiebige Diskussionen darüber, ob die damit verbundene öffentliche Anerkennung noch notwendig sei oder gekappt werden könne. Als damaliger Thurgauer Staatsschreiber und Verfasser des Verfassungsentwurfs erinnere ich mich noch sehr gut an diese Auseinandersetzungen, bei denen unausgesprochen auch eine gewisse Neigung von Vertretern der politischen Gemeinden zum Ausdruck kam, sich das Bürgergut schlicht und einfach unter den Nagel zu reisen. Es brauchte einiges, um klar zu stellen, dass die Bürgergemeinden Personalgemeinden und keine Gebietskörperschaften darstellen, dass sie als Mitglieder Bürgerinnen und Bürger umfassen.

Eine Bezugnahme zum Gemeindegebiet der entsprechenden politischen Gemeinde zwar vorliege, daraus aber keinerlei Sukzessionsrecht dieser sozusagen zugehörigen politischen Gemeinden abgeleitet werden können. Es resultierte schliesslich die Einsicht, dass die Verwalter des Gütergutes zu öffentlichem Wohle durchaus die verfassungsrechtliche Anerkennung rechtfertigen, und so wurde abgeschlossen.

Dahinter stand und steht die Einsicht, dass die Verbundenheit der Bürgerinnen und Bürger vor Ort in aller Regel in eine segensreiche Tätigkeit ausübt. Dass diese eine Aufgabe erfüllt, welche gesellschaftlich von

hohem Wert ist. Ich freue mich heute sehr über diesen weisen Beschluss und habe in der Folge, nicht zuletzt aber auch in meiner Zeit als Thurgauer Forstdirektor, das Wirken der Bürgergemeinden als verantwortungsbewusst schätzen und anerkennen gelernt. Ich danke Ihnen auch dafür.

Für die Zukunft der Bürgergemeinden und vor allem für das Verhältnis der politischen Gemeinden ist heute aber wohl auch entscheidend, dass dieses Verhältnis sauber geklärt wird, dass saubere Schnitte gemacht werden. In diesem Sinne sind so meine ich, überlegte Verknüpfungen und Bezugnahmen zu überdenken. Bis hin zur Auffassung, dass nicht zuletzt die Regelung zu überprüfen ist, wonach der Heimatkanton bzw. die Heimatgemeinde, dem Wohnkanton die Kosten der Unterstützung Bedürftiger zu erstatten hat, sofern der Unterstützte noch nicht zwei Jahre ununterbrochen im andern Kanton wohne. Zwar ist, ich bin mir das durchaus bewusst, hier nicht die Bürgergemeinde direkt angesprochen, hingegen wirkt sich diese überdrehte Vorschrift immer noch gegen die Anbindung des Bürgerrechtes an die Gemeindeebene aus.

Solche heute weitgehend obsoletere Abstützungen auf das örtliche Bürgerrecht belasten, sie sollten deshalb abgeschafft werden. Die Rückerstattungspflicht des Heimatkantons für Sozialhilfe ist nicht mehr gerechtfertigt. Der Heimatkanton oder eben die Gemeinde wird zu Zahlungen

verpflichtet, die nicht budgetierbar sind, die sie selbst nicht beeinflussen können. Ob aber, liebe Bürgerinnen und Bürger, in finanziellen Schwierigkeiten Stehende Sozialhilfe beziehen und öfters ihren Wohnsitz wechseln, kann die finanzielle Situation der Heimatgemeinde stark beeinflussen, und sogar Auswirkungen auf deren Steuerfuss haben.

Das wiederum kann sich irritierend auf das Verhältnis von politischer und Bürger-Gemeinde auswirken. Gerade auch deshalb gehört diese Regelung abgeschafft und ich freue mich, dass ich das hier an dieser Stelle Ihnen gegenüber habe vortragen dürfen. Ein Vorstoss meinerseits harret nämlich zurzeit im Bundeshaus der Erledigung, damit ich auch das deklariert habe. Wir wollen günstige Rahmenbedingungen für die Zukunft der Bürgergemeinden schaffen und sie nicht mit unangenehmen, unberechenbaren Verknüpfungen belasten.

Meine sehr verehrten Damen und Herren, ich habe die Bürgergemeinden und ihre Versammlungen auch immer als sehr gesellige Anlässe erleben dürfen. Auch heute ist nach der Traktandenliste ja ein Apéro vorgesehen; daher wäre es fürchterlich, wenn ich nun weiter sprechen würde und uns alle der Gelegenheit zum fröhlichen, geselligen Zusammensein berauben würde. Ich freue mich auf den Apéro und wünsche Ihnen einen guten Aufenthalt im Oberthurgau und ende mit einem kräftigen Proscht.



## UNSERE NEUEN VORSTANDSMITGLIEDER

---

### TRUDY ODERMATT-SPICHTIG

geb. 25. Juni 1953  
verheiratet mit Josef Odermatt  
von Sachseln und Dallenwil  
wohnhaft in Sachseln

#### Berufliche Tätigkeiten

- Verwaltungslehre auf der Gemeinde Sachseln
- Mehrere Jahre Mitarbeiterin der Treuhandstelle des Schweiz. Hotelierversains in Montreux und Zürich sowie auf der Gemeindeverwaltung Engelberg
- Während rund 24 Jahren auf der Raiffeisenbank Sachseln tätig, davon einige Jahre als Bankverwalterin
- Nach Unwettern 1997 administrative Bewältigung der Schäden während mehreren Jahren im Teilpensum
- In den letzten Jahren Teilzeitstellen beim Kanton Obwalden und bei der Gemeindeverwaltung Sachseln

#### Öffentlichkeits- und Freiwilligenarbeit

- 1986 – 1996 Vertreterin als CVP-Mitglied der Gemeinde Sachseln im Obwaldner Kantonsparlament
- 1997 – 2005 Mitglied der Verbandleitung und Zentralkassierim beim Schweiz. Kath. Frauenbund SKF
- Seit Sommer 2005 Mitglied des Korporationsrates Sachseln

#### Hobbies:

Garten, Volkstanz, Wandern,  
Reisen, Lagerköchin



## UNSERE NEUEN VORSTANDSMITGLIEDER

### CHARLES DE REYFF

né le 21. April 1969  
Célibataire  
Bourgeois de Fribourg,  
Lentigny et Granges-Paccot  
domicilié à Fribourg

#### Activités professionnelles

- 1984 – 1987 Apprentissage de commerce «G» banque Employeur Banque de l'Etat de Fribourg
- 1987 – 1988 Stage Banque Cantonale de Berne
- 1991 – 1997 Banque de l'Etat de Fribourg
- 1997 – 1999 Gestionnaire administrative Georges Bise SA, Tavel
- 1999 – 2004 La Poste Suisse, PostFinance, Centre de traitement Bulle
- 2003: Engagement «Peace Keeping» au Kosovo comme Adjoint du Commandant National Suisse «SWISSCOY»
- dès 2004: Conseiller communal de la Ville de Fribourg

#### Militaire

- 1989 – 1991 Ecoles militaires (de recrue à lieutenant)
- 1995 Certificat ASO I
- 2001 Cours technique d'Adjudant (TLG)
- 2002 Cours d'Etat-Major (FLG)
- Grade actuelle: Major

#### Activités extra professionnelles

- 1995 – 2004 Membre du Conseil général de la Ville de Fribourg
- 2003 – Député au Grand Conseil du Canton de Fribourg
- 1991 – 2006 Membre de la Commission des Affaires bourgeoises de la Ville de Fribourg
- 2002 – 2008 Président de l'Association des Scouts Fribourgeois
- 1999 – Secrétaire du Cercle de la Grande Société de Fribourg
- 2000 – Trésorier de l'Amicale Equestre St-Georges, Fribourg
- 1999 – Trésorier du Cadre Noir et Blanc troupe montée historique, Fribourg



## UNSERE NEUEN VORSTANDSMITGLIEDER

---

### **GEORGES SCHMID**

geb. 18. Juli 1957  
verheiratet mit Nadja, geb. Favre  
2 Söhne  
von Visp  
wohnhaft in Visp

#### **Berufliche Tätigkeiten**

- lic.jur. Rechtsanwalt und Notar
- eigene Kanzlei als Rechtsanwalt und Notar in Visp seit 1983
- Mitglied eidg. Schätzungskommission Kreis 4 seit 1997

#### **Militär**

- Oberst a.D.

#### **Ausserberufliche Tätigkeiten**

- Mitglied Burgerrat Visp seit 2005 und Vize-Bürgermeister seit 2009
- Präsident Genossenschaft Gesamtmelioration Visp-Raron-Baltschieder
- Aufsichtskommission Walliser Notarenverband

#### **Hobbies:**

Fliegen, Privatpilot



## UNSERE NEUEN VORSTANDSMITGLIEDER

---

### **GEORGES SCHMID**

geb. 9. Juni 1940  
verheiratet mit Berthy geb. Eugster  
von Altstätten  
wohnhaft in Lüchingen

#### **Berufliche Tätigkeiten**

- Steuerberater / Treuhänder
- Verwaltungsratspräsident rva  
Druck & Medien AG
- Verwaltungsratspräsident  
Fernheizung Breite AG
- Verwaltungsrat Immo Schelmen-  
turm AG (Inhaber)
- Verwaltungsrat Immophelos AG  
(Inhaber)
- Verwaltungsratspräsident Südost-  
schweiz Partner AG

#### **Ausserberufliche Tätigkeiten**

- 1972 – 1988 Präsident Kirch-  
gemeinde Lüchingen
- 1984 – 1996 Kantonsrat
- 1985 – Präsident Ortsgemeinde  
Altstätten
- Präsident Verband St. Gallischer  
Ortsgemeinden



**NATURHISTORISCHES MUSEUM  
DER BÜRGERGEMEINDE BERN**

Bernastrasse 15  
Telefon 031 350 71 11 / [www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch) e-mail [contact@nmbe.ch](mailto:contact@nmbe.ch)

Montag	14 – 17 Uhr
Dienstag, Donnerstag, Freitag	09 – 17 Uhr
Mittwoch	09 – 20 Uhr
Samstag und Sonntag	10 – 17 Uhr

## **HELFEN SIE MIT, DIE HOMEPAGE DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN AKTUELL ZU HALTEN!**

**[WWW.SVBK.CH](http://WWW.SVBK.CH)**

- > Stimmen Ihre Angaben auf der Homepage noch?
- > Haben Sie eine Link-Adresse zu Ihrer Bürgergemeinde oder Ihrer Korporation?
- > Haben Sie Informationen, die auf der Homepage veröffentlicht werden können?
- > Senden Sie uns Bilder und Texte!

Senden Sie Ihre Texte elektronisch; so kann alles zeitoptimal eingebaut werden. Sie können auch ganze HTML-Seiten senden, die Sie nach Ihren Wünschen und Vorstellungen gestalten.

Senden Sie Ihre Beiträge an die Mailadresse der Geschäftsstelle.  
Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.





# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## BASEL-LAND

### INTEGRATIONSPOLITIK IM KANTON BASELSTADT

**Der Kanton Baselstätt strebt auf politischer Ebene eine führende Rolle in Integrationsfragen an. Die Bürgergemeinden im Kanton Baselstätt sind in der praktischen Umsetzung dieser kantonalen Integrationspolitik auf allen Stufen eingebunden. Die Bürgergemeinden engagieren sich sowohl auf kommunaler wie auf kantonomer Ebene und nehmen damit eine tragende und verantwortungsvolle Aufgabe wahr.**

Auf Bundesstufe sind die Grundsätze der schweizerischen Integrationspolitik im neuen, erst 2008 in Kraft getretenen Ausländergesetz festgeschrieben. Demnach ist das Ziel der Integration ein Zusammenleben der einheimischen und ausländischen Wohnbevölkerung auf der Grundlage der Werte der schweizerischen Bundesverfassung und gegenseitiger Achtung und Toleranz. Die Integration soll längerfristig und rechtmässig anwesenden Ausländerinnen und Ausländern ermöglichen, am wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben teilzuhaben und Teil unserer Schweiz zu sein. Von Ausländerinnen und Ausländern wird verlangt, sich mit den gesellschaftlichen Verhältnissen und Lebensbedingungen in der Schweiz auseinandersetzen und insbesondere eine Landessprache erlernen. Dies setzt sowohl den entsprechenden Willen der Ausländerinnen und Ausländer als auch die Offenheit der schweizerischen Bevölkerung voraus.

Einbürgerungen werden im Kanton Baselstätt noch die Bürgergemeinden vorgenommen. Da nur eingebürgert werden kann, wer in unsere Gesellschaft integriert ist und einen einwandfreien Leumund vorweisen kann, stehen die Bürgergemeinden in der Verantwortung, auch eine wichtige Kontrollfunktion bzw. Erfolgskontrolle im Integrationsprozess wahrzunehmen. Die Bürgergemeinden

prüfen – als Voraussetzung für die Einbürgerung – ob sich Bewerber in unserer Landessprache verständigen können, ob sie mit den schweizerischen Verhältnissen und den hiesigen Sitten und Gebräuchen vertraut sind, ob sie unsere Rechtsordnung achten und ihre öffentlichen und privaten Pflichten erfüllen.

Selbstverständlich muss der Integrationsprozess nicht zwingend zu einem Einbürgerungsverfahren führen. Dennoch liegt es in der Aufgabe und in der Verantwortung der Bürgergemeinden, den dem Einbürgerungsverfahren vorgelagerten Integrationsprozess aktiv mitzugestalten und im Sinne der Bürgergemeinden Einfluss auf die Entscheidungsträger in Politik und Verwaltung Einfluss zu nehmen, was sie im Kanton Baselstätt auch tun.

Auf kantonomer Ebene nimmt der Verband der Basellandschaftlichen Bürgergemeinden zum Beispiel Einsitz am «runden Tisch Integration» der zuständigen Justiz- und Sicherheitsdirektion des Kantons Baselstätt. Dieser runde Tisch begleitet und steuert die konkrete Umsetzung der Baselländer Integrationspolitik in der Praxis. Konkrete Resultate der Arbeiten am runden Tisch sind beispielsweise ein Leitfaden für Staatskunde, Musterreglemente für Behörden und Bürgergemeinden, praxisgerechte Regelungen über Zuständigkeiten

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## BASEL-LAND

und Verfahrensschritte und vieles mehr. Ein regelmässiger Erfahrungsaustausch aller involvierten Kreise, gegenseitiges sich Kennen und Austauschen sind – nicht unwesentliche – Nebenprodukte dieser Arbeiten.

Auf kommunaler Ebene setzen die Bürgergemeinden diese Anstrengungen fort. Sie sind nicht gewillt, dieses für sie wichtige Thema nur anderen zu überlassen. Im Rahmen ih-

rer jährlichen Aktivitäten pflegen sie die hiesigen Traditionen, Sitten und Gebräuche. Ganz lebensnah, praktisch und anschaulich leisten sie damit ihrerseits einen Integrationsbeitrag, der oft unterschätzt wird. An ihren Veranstaltungen und Anlässen leben sie Schweizer Kultur und vermitteln auch Ausländerinnen und Ausländern unsere gesellschaftlichen Grundwerte, unsere heimischen Verhältnisse und unsere alltäglichen Le-

bensbedingungen Unsere Im Grund sind unsere Bürgergemeinden die eigentlichen tragenden Säulen der gesamtschweizerischen Integrationspolitik. Dafür verdienen sie Unterstützung und Anerkennung.

*Verband Basellandschaftlicher  
Bürgergemeinden,  
Thomas de Courten,  
Geschäftsführer*

**Historisches Museum Bern**  
Musée Historique de Berne



**Entdeckungsreisen in die Kulturgeschichte**  
Dienstag – Sonntag 10 – 17 Uhr, Montag geschlossen  
Helvetiaplatz 5, 3000 Bern 6, Tel. 031 350 77 11, [www.bhm.ch](http://www.bhm.ch)



**Weil eine ideenreiche Bank  
neue Wege geht**

Die DC Bank berät seit beinahe 200 Jahren Privatpersonen und Unternehmen in sämtlichen finanziellen Angelegenheiten. Nun ist die DC Bank eine Partnerschaft mit einer der führenden Vermögensverwaltungsbanken Europas eingegangen. Auch dank unseren Partnerschaften profitieren unsere Kunden von einer im Raum Bern einzigartigen Dienstleistungspalette. Möchten Sie mehr erfahren? Wir sind gerne für Sie da.

DC BANK, Kappelgasse 6, 3011 Bern  
Tel. 031 324 85 85, [www.dcbank.ch](http://www.dcbank.ch)

Stromschaffensstrasse 58/59





# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

# BASEL-STADT

## **INTEGRATION EIN THEMA – DAS NIE ABGESCHLOSSEN IST.**

**In Basel-Stadt – in der Stadt am Dreiländereck – leben nicht erst seit die Menschen so mobil sind und sich rund um den Erdball bewegen, Menschen aus verschiedensten Nationen und Kulturen oft auf engem Raum zusammen.**

**Für die Basler Bevölkerung ist das multikulturelle Zusammenleben seit Jahren eine Realität.**

Wenn nun nach Statistik aber gegen 60'000 zugezogene Menschen ohne Schweizerpass aus rund 150 Nationen im Kanton Basel-Stadt leben, wenn über 40% der Schulkinder Eltern haben, von denen mindestens ein Elternteil die deutsche Sprache als Ortssprache nicht versteht, so ist das für das Zusammenleben eine besondere und nicht immer einfache Herausforderung. Dann ist es eine Pflicht, der Situation Rechnung zu tragen und sich für das Wohlbefinden aller zu engagieren.

Es wirkt sich auf das Zusammenleben aller negativ aus, wenn Menschen, die seit Jahren hier leben, sich fremd fühlen, wenn Kinder und Jugendliche, obwohl sie in der Schweiz geboren und aufgewachsen sind, nicht wirklich integriert sind.

Integrations-Bemühungen sind wichtige gemeinsame Aufgaben sowohl für die Migranten/-innen wie auch für die einheimische Bevölkerung. Wer nicht integriert ist, hat wenig Kontakt zu Menschen, die nicht zum eigenen Kulturkreis gehören – und wer sich ins Schneckenhaus zurückzieht, nimmt kaum am öffentlichen Leben teil.

Die Schweiz ist bekanntlich das einzige Land auf der Welt, das ein dreistufiges Bürgerrecht kennt. Wer sich in Basel einbürgern will, muss vertraut sein mit den allgemeinen Lebensge-

wohnheiten und mit den wichtigen öffentlichen Institutionen in Gemeinde, Kanton und Bund. Demokratie ist eine gute, gleichzeitig auch eine anspruchsvolle Staatsform. Ohne das Wesentliche davon zu verstehen, ist es für eingebürgerte Personen schwierig, an Wahlen und Abstimmungen selbstständig teilzunehmen.

Zu diesen Themen wird deshalb unter anderem das Gespräch mit den Einbürgerungsbehörden geführt. Wer durch eine Einbürgerung Baslerin oder Basler wird, der soll verstehen, wie unsere Demokratie funktioniert. Dies wird durch das Einbürgerungsrecht vorausgesetzt.

Der Bürgergemeinde der Stadt Basel ist es von Tradition her ein Anliegen, den Einbürgerungswilligen auf dem Weg zur Einbürgerung mit Integrations-Angeboten behilflich zu sein. «Kompaktkurs Einbürgerung» heisst eines der neuesten Angebote der Bürgergemeinde. Dieser Kurs richtet sich, wie der Titel schon sagt, gezielt an Frauen und Männer, die ein Einbürgerungsgesuch eingereicht haben und sich rechtzeitig auf das Einbürgerungsgespräch vorbereiten wollen.

Im «Kompaktkurs Einbürgerung» wird das für die Einbürgerung nötige Wissen in konzentrierter, leicht verständlicher Form durch qualifizierte Lehrkräfte vermittelt, und es werden auch Fragen beantwortet. Der Kurs

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## BASEL-STADT

steht allen Bürgerrechtsbewerben offen, die gute Grundkenntnisse der deutschen Sprache besitzen. Die wichtigsten Lektionen sind den Themen Bund, Kanton Basel-Stadt und Bürgergemeinde der Stadt Basel sowie deren politischen Organe und ihre Aufgaben. Daneben werden die Gewaltentrennung, politische Rechte und Pflichten der Bürgerinnen und Bürger, Kennzahlen sowie Informationen über Geschichte und Geographie vermittelt.

«Fit für Basel» ist ein zusätzliches Kurs-Angebot, das vor zwei Jahren erfolgreich startete. Inzwischen ist es vom Erziehungsdepartement von Ba-

sel-Stadt geprüft und als Integrationskurs empfohlen worden. Dieser Kurs ist ideal für alle Zugezogenen, die über ihren Wohnort und das Land, in dem sie leben möglichst viel erfahren möchten.

Der «Kompaktkurs Einbürgerung» wie auch der Kurs «Fit für Basel» bestätigen, dass «Fordern und Fördern» wie es das Basler Integrationsgesetz verlangt, bei der Bürgergemeinde nicht leere Worte sind!

*Sonja Kaiser-Tosin*  
Präsidentin des Bürgerrates  
der Stadt Basel und Präsidentin  
der Einbürgerungskommission

# IN S E R A T E

## HIER KÖNNTE IHR INSERAT STEHEN...

### WERBUNG DIENT IHNEN WIE UNS.

Während Sie uns helfen, das Verbandsorgan selbsttragender zu erhalten, gelangt Ihr Inserat direkt an 1'800 Adressaten und Entscheidungsträger von öffentlichen Körperschaften in der gesamten Schweiz.

Angesprochen dürften sich insbesondere Unternehmen fühlen, welche Verwaltungen, Heime, Spitäler und Forstwirtschaft zu ihren regelmässigen Kunden zählen. Die Geschäftsstelle erteilt Ihnen gern weitere Auskunft.

### INSERTIONSPREISE

für ein ganzes Jahr (2-maliges Erscheinen):

**1/8-SEITE FR. 600.-**

**1/4-SEITE FR. 1'000.-**

**1/2-SEITE FR. 1'800.-**

**1/1-SEITE FR. 3'500.-**



# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

# GRAUBÜNDEN

## **INTEGRATION AUSLÄNDISCHER STAATS- ANGEHÖRIGER IM KANTON GRAUBÜNDEN**

*Regierungsrätin*

*Barbara Janom Steiner,*

*Departement für Justiz, Sicherheit  
und Gesundheit, Kanton Graubünden /*

*Referat anlässlich DV des VBB*

*vom 12.6.2009*

**Bekanntlich sind die beiden Themenbereiche «Integration und Einbürgerung» derzeit sehr aktuell. Sie stehen auch auf den Traktandenlisten vieler Politiker, die davon ausgehen, dass die Integration sämtliche Probleme in Zusammenhang mit Ausländerinnen und Ausländern löst. Entsprechend wird gefordert, dass in Zukunft Bewilligungsverfahren im Ausländerbereich von der Integration abhängig gemacht werden sollen. In diesem Sinn verpflichtet das neue Ausländergesetz (AuG) die Fremdenpolizei bereits heute, bei Weg- und Ausweisungsentscheiden den Integrationsgrad zu berücksichtigen und die Niederlassungsbewilligung bei erfolgreicher Integration vorzeitig zu erteilen. Wie Sie unschwer erkennen können, prüfen nun auch die Fremdenpolizeibehörden die Integration ausländischer Staatsangehöriger.**

Im Gegensatz zu diesen prüfen Sie, meine Damen und Herren, die Integration im Rahmen der Einbürgerungsverfahren seit eh und je. Denn ohne genügende Integration gibt es keinen Schweizer Pass.

Man könnte demzufolge sagen, dass Sie die eigentlichen Fachleute, also Experten zum Thema Integration sind. Und doch – wenn ich zehn von Ihnen fragen würde, was Sie unter Integration verstehen, so würde ich wohl zehn verschiedene Antworten erhalten.

Der eine versteht unter Integration, wenn eine Person unsere Sprache einigermassen versteht und sich mündlich ausdrücken kann, für den anderen ist eine Person dann integriert, wenn sie sich so verhält wie wir Schweizer uns verhalten und ein Dritter erachtet eine Person als integriert, wenn sie arbeitet, Steuern bezahlt und nicht auffällt.

Was heisst nun also Integration und wie soll die Integration bzw. der Integrationsgrad geprüft werden?

Obwohl im neuen Ausländergesetz (AuG) und in der dazugehörigen Integrationsverordnung (VIntA) Bestimmungen über die Integration aufgenommen wurden, gibt es keine Legaldefinition des Integrationsbegriffs. Integra-

tion wird vielmehr ziel- und ergebnisorientiert definiert. In Art. 4 AuG ist das Ziel der Integration ein Zusammenleben der einheimischen und ausländischen Wohnbevölkerung auf der Grundlage der Werte der Bundesverfassung und gegenseitiger Achtung und Toleranz. Zudem soll die Integration längerfristig und rechtmässig anwesenden Ausländerinnen und Ausländern ermöglichen, am wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben der Gesellschaft zu partizipieren und teilzuhaben.

Auch wenn dies verständlich und nachvollziehbar klingt, taugen diese theoretischen Ansätze nicht viel, wenn es darum geht, die Integration bzw. den Integrationsgrad einer Person zu prüfen. Auf meine Fragen bekomme ich somit keine klaren und verbindlichen Antworten.

Da die Integration eine Grundvoraussetzung für die Einbürgerung ist, kann mir vielleicht das Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG) Antworten geben. Ich erlaube mir deshalb einen kurzen historischen Exkurs zum eidgenössischen Bürgerrechtsgesetz:

Das Schweizerbürgerrecht im Rechtsinne gibt es seit der Schaffung des Bundesstaates im Jahre 1848.

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## GRAUBÜNDEN

Dennoch sah die erste Bundesverfassung von 1848 davon ab, ein selbständiges Schweizerbürgerrecht einzuführen und begnügte sich damit, die Kantonsbürger zu Schweizerbürgern zu erklären.

In den folgenden Jahrzehnten kam es allerdings verschiedentlich zu Konflikten mit fremden Staaten, weil einzelne Gemeinden – ich zitiere – «das Schweizerbürgerrecht gewissermassen zu verschachern begannen». Aus diesem Grund wurde dem Bund 1874 mittels einer Verfassungsänderung (Art. 44 BV) ein Mitspracherecht bei der Verleihung des Bürgerrechts durch Kanton und Gemeinden eingeräumt.

Damit Sie sich ein Bild über die damaligen Probleme machen können – hier ein kurzer Auszug aus der Botschaft des Bundesrates vom 2. Juni 1879:

«Die Gesetzgebung mancher Staaten, welche z.B. die Ehescheidung ausschliessen oder die Scheidungsgründe beschränken oder erschwere Formalitäten und lange Fristen aufstellen, veranlassen häufig genug ihre Angehörigen, sich zeitweilig zu expatriieren und anderswo sich einzubürgern, um im fremden Land ein Vorhaben ausführen zu können, dem sich das heimatliche Recht entgegenstellt. In noch höherem Masse ist die Militärpflicht

die Quelle solcher Auswanderungen. Französische, und seit der Umgestaltung Deutschlands noch mehr deutsche Familien suchen für ihre dem Militärpflichtalter entgegengerückenden Söhne in der Schweiz das Bürgerrecht zu erwerben.

Es liegt auf der Hand, dass in all diesen Fällen keineswegs die Absicht, Schweizer zu werden und unserem Land offen als Bürger anzugehören, zugrunde liegt, sondern vielmehr ein bequemes Ausfluchtmittel benützt wird, um sich einer staatlichen Verpflichtung in der Heimat zu entziehen. In der Regel kehren solche neuen Bürger der Schweiz wieder den Rücken zu, sobald ihre Privatinteressen es erheischen und sie es ohne Gefahr tun können.»

Mit der Verabschiedung des ersten Bundesgesetzes über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts am 3. Juli 1876 wurde die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung sowie die Wohnsitzpflicht – damals hiess dies festes Domizil – eingeführt.

Gegen Ende des vorletzten Jahrhunderts wurde in der Schweiz ein ausserordentlicher Anstieg von Ausländerinnen und Ausländern im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung (1888: 7,9%; 1900: 11,8%) festgestellt. Das entscheidende Mittel,

um die zunehmende «Überfremdung» besser steuern zu können, wurde in einer vermehrten Einbürgerung gesehen. Aus diesem Grund wurde das Verbot der doppelten Staatsangehörigkeit aufgehoben und die Möglichkeiten zur Wiedereinbürgerung ausgedehnt.

Zudem wurde neu mit dem Bundesgesetz vom 25. Juni 1903 der Bundesrat verpflichtet, die Beziehungen des Bewerbers zum bisherigen Heimatsort sowie dessen persönliche und Familienverhältnisse eingehend zu prüfen. Fortan konnte die Einbürgerung verweigert werden, wenn der Eidgenossenschaft aus der Einbürgerung Nachteile erwachsen würden.

Da aber die «Überfremdung» weiter zunahm (1910: 14,7%) und geprägt von den Erfahrungen des ersten Weltkrieges, wurde am 26. Juni 1920 eine weitere Teilrevision des Bürgerrechtsgesetzes beschlossen. Darin wurden die Wohnsitzerfordernisse von 1903 geändert, weil diese als zu eng und auch ungenügend erachtet wurden und nicht die nötige Gewähr dafür boten, dass nur Bewerber, die innerlich hinreichend mit der Schweiz verbunden waren, berücksichtigt wurden. Es wurde deshalb die heute noch bestehende 12-jährige Wohnsitzfrist eingeführt.

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

# GRAUBÜNDEN

Nach Ausbruch des zweiten Weltkrieges sah sich der Bundesrat gezwungen mittels Vollmachtsrecht zusätzliche Vorschriften zum Bürgerrechtswesen zu erlassen. Der letzte dieser Vollmachtsbeschlüsse trat per Ende 1952 ausser Kraft, worauf am 29. September 1952 die heute noch geltende Totalrevision der eidgenössischen Bürgerrechtsgesetzgebung verabschiedet wurde.

Erwähnenswert ist, dass man damals von der ursprünglichen Erkenntnis, die Überfremdung mittels vermehrter Einbürgerung zu steuern, abgekommen ist und die Bekämpfung der Überfremdung vielmehr der «zweckmässigen Fremdenpolizei» überliess.

Ebenso wurde erkannt, dass die Zuerkennung des Schweizerbürgerrechts eine Sache der Qualität und nicht der Quantität sein muss und dass man den schweizerischen Verhältnissen nur dann gerecht werde, wenn die Auswahl nach Eignung und nach Tauglichkeit erfolgt. Dementsprechend wurde in Art. 14 der heute noch geltende Begriff der «Eignung» eingeführt. Ich zitiere dazu aus der Botschaft vom 9. August 1951:

«Eingebürgert soll nur der Ausländer werden, der dazu geeignet und würdig ist. Er muss in ent-

scheidendem Masse in die schweizerischen Verhältnisse eingelebt, in sie hineingewachsen sein. Seine Art, sein Charakter, seine ganze Persönlichkeit müssen zur Annahme berechtigen, er werde ein guter, zuverlässiger Schweizerbürger. Einbürgerung ist Auswahl nach Eignung, nach Tauglichkeit zum Bürger.»

Erst im Rahmen der Teilrevision des Bürgerrechtsgesetzes im Jahre 1990 wurde der Eignungsbegriff im Gesetz konkretisiert. Ebenfalls wurde der in der Vergangenheit benutzte Begriff der «Assimilation» nicht mehr verwendet, weil von den einbürgerungswilligen Personen nicht verlangt werden kann, dass sie ihre bisherige Identität vollständig ablegen und «in eine andere Haut schlüpfen».

Assimilation bedeutet die Angleichung oder Anpassung. Demgegenüber bedeutet der heute gängige Begriff «Integration» die «Herstellung einer Einheit» und ist im Sinne einer Eingliederung zu verstehen. So wurde denn auch der Begriff «Eingliederung» im Gesetzeswortlaut aufgenommen und in der Botschaft vom 26. August 1987 folgendermassen umschrieben:

«Eingliederung bzw. Integration bedeutet, die Aufnahme der Ausländer in die schweizerische Ge-

meinschaft und die Bereitschaft, sich in die schweizerische gesellschaftliche Umwelt einzufügen, ohne deswegen die angestammte kulturelle Eigenart und Staatsangehörigkeit preiszugeben.»

Mit dem im Bürgergesetz neu verwendeten Begriff «Vertrautsein» war die Übernahme schweizerischer Lebensgewohnheiten, Sitten und Gebräuche gemeint und bedeutet – ich zitiere – «den Abschluss einer entscheidenden Phase auf dem Weg zur Verbindung der schweizerischen mit der ausländischen Kultur in der Person des Einbürgerungsbewerbers.» Bei solchen theoretischen Ausführungen stellt sich aber wiederum die Frage, was genau darunter zu verstehen ist und wie die Einbürgerungsvoraussetzungen im Bereich Integration materiell zu prüfen sind.

Wie Ihnen allen bekannt ist, hat das Volk anfangs dieses Jahrhunderts die erleichterte Einbürgerung junger Ausländerinnen und Ausländer der zweiten Generation abgelehnt. Im Rahmen dieser Teilrevision des Bürgerrechtsgesetzes war vorgesehen, den bisherigen Begriff «Eingliederung» durch den moderneren Begriff «Integration» zu ersetzen. In der Botschaft vom 21. November 2001 wird der Begriff «Integration» so definiert, dass es sich dabei um einen ge-

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## GRAUBÜNDEN

genseitigen Annäherungsprozess zwischen der einheimischen und der ausländischen Bevölkerung handelt, der sowohl die Bereitschaft der Ausländerinnen und Ausländer zur Eingliederung als auch die Offenheit der schweizerischen Bevölkerung voraussetzt. Wie Sie unschwer erkennen können, wird nun auch für die Begriffserklärung im Bürgerrechtsbereich auf das Ausländerrecht bzw. die damalige bundesrätliche Integrationsverordnung zurückgegriffen.

Das Fazit meiner Ausführungen ist somit, dass aktuell weder das Ausländergesetz, noch die Integrationsverordnung noch das Bürgerrechtsgesetz eine praktische und umsetzbare Antwort auf die Frage liefern, was genau Integration bedeutet und wie diese gemessen oder geprüft werden kann. Auf Gesetzesstufe ist dies vielleicht auch nicht möglich, da das gesellschaftliche Verständnis und die Vorstellungen über das Vorhandensein einer entsprechenden Integrationsbereitschaft und -fähigkeit stark vom jeweiligen Zeitgeist geprägt und somit laufend einem Wandel unterworfen sind.

In Anbetracht der starken Zunahme von ausländischen Personen aus anderen Kulturkreisen, die teilweise bereits heute, aber zunehmend in einigen Jahren die zeitlichen Ein-

bürgerungsvoraussetzungen erfüllen werden, sehen wir im Kanton Graubünden vor, die wesentlichen Eignungskriterien auf Verordnungsebene klarer festzulegen. Aufgrund der Erfahrungen und Erkenntnissen aus den vergangenen Revisionen des Bürgerrechtsgesetzes soll das Schwergewicht der Eignungsabklärung auf messbare Kriterien, namentlich auf Sprachkenntnisse und Staatskundewissen gelegt werden.


Zudem werden mit dem neuen kantonalen Ausführungsgesetz zum Ausländer- und Asylgesetz, welches voraussichtlich im Juli in Kraft tritt, die Ausländerinnen und Ausländer verpflichtet, dafür zu sorgen, dass ihre Ehepartnerinnen und Ehe-

partner sowie ihre Kinder die für eine erfolgreiche Integration erforderliche Bildung erhalten und am wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben teilnehmen dürfen. Diese Regelung wird dazu führen, dass in Zukunft eine Teileinbürgerung von Familien aus anderen Kulturkreisen nur noch unter sehr restriktiven Voraussetzungen möglich sein wird.

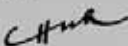

Mit diesen Neuerungen bzw. Änderungen sollten wir für die künftigen Herausforderungen im Bürgerrechtsbereich besser gewappnet sein, damit auch in Zukunft das Erlangen des Schweizer Bürgerrechts – wie schon vor über 50 Jahren – von Qualität und nicht von Quantität bestimmt wird.

Das gemütliche **Speiserestaurant**  
in der Churer Altstadt...

**GASTHAUS GANSPLATZ**  
der Bürgergemeinde Chur



Die Pächterfamilie Birgit & Erwin Thöny  
freut sich auf Ihren Besuch.  
Reservationen unter  
Tel. 081 252 14 57







# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

# GRAUBÜNDEN

## INTEGRATION VOR STIMMRECHT UND EINBÜRGERUNG

### STAND DER INTEGRATION IN GRAUBÜNDEN

**Wenn man mich fragt, welches das eindrucklichste Ereignis während meiner früheren Stadtpräsidentenzeit in Chur gewesen sei, so erwähne ich spontan das grosse «Fest der internationalen Solidarität» anlässlich der Feierlichkeiten rund um «700 Jahre Eidgenossenschaft» anno 1991. Wir waren zum schweizerischen Durchführungsort für die vielseitigen Fernsehsendungen unter Marco Solari und Werner Vetterli auserwählt worden.**

Das Echo von den ausgezeichneten TV-Übertragungen war überwältigend. Dazu trugen nicht nur das drei Tage dauernde Prachtwetter und die malerischen Kulissen der Altstadt bei, sondern vor allem das interessante Festkonzept. Rund 30 Marktstände wurden jeweils in Zusammenarbeit eines einheimischen Vereins mit einer Ausländervereinigung gestaltet. Der ganze Festrayon wurde so zu einem bunten Bazar mit internationalen Darbietungen und Angeboten.

So spannten zum Beispiel Tibeter mit dem Bürgerturnverein zusammen, Spanier mit der Stadtmusik, Griechen mit der Jungen Wirtschaftskammer, Slowenen mit den örtlichen Fussballern und so weiter und so fort. Das überwiegend Positive an dieser Tatsache war die nachhaltige Wirkung. Viele damals entstandene Freundschaften halten bis heute an und so trifft man sich bei Gelegenheit wieder in ähnlicher Form, unter anderem am jährlichen Churer Fest. Damit wurde auch ein wertvoller Beitrag zur Integrationsförderung erreicht.

Inzwischen hat die Bündner Regierung eine kantonale Integrationsdelegierte eingesetzt, die einerseits die Koordination aller laufenden und geplanten Bestrebungen bearbeitet, andererseits versucht, neue Impulse und Anregungen einzubringen. Aus der Vielfalt der bereits vielerorts bestehenden Integrations-Bemühun-

gen seien hier lediglich einige wenige herausgegriffen: Die Bündner Frauenzentrale offeriert Schulungen in Sprach- und Staatskunde für ausländische Frauen, die Caritas Graubünden erleichtert mit ihrem Projekt «schulstart+» Kindern aus anderen Ländern den Einstieg in Kindergarten und Schule, es gibt die Vereinigung «Femint», welche nichtschweizerischen Frauen Weiterbildung, Kultur und Gesellschaftliches aus dem Umfeld näher bringt. In der Region Schams hat man eine spezielle 1. August-Feier organisiert unter dem Motto «Integration – Emigration» in der Erkenntnis, dass es vor nicht allzu langer Zeit mangels Arbeit notgedrungen auch viele Bündner in die Ferne zog.

Einige Gemeinden führen Anlässe für Neuzuzüger durch, was ebenfalls gut ankommt. Wichtig sind auch Anlaufstellen für Auskünfte aller Art, die der Orientierung der «Neuen» dienen.

Die nunmehr aktiv an die Hand genommenen Förderungsmaßnahmen zur Integration mit amtlicher und finanzieller Unterstützung werden sicherlich dazu beitragen, die Situation auf diesem Gebiet noch zu verbessern. Es darf jedoch bei allem guten Willen nicht vergessen werden, dass in einem Kanton mit knapp 200 relativ autonomen Gemeinden mit Einwohnerzahlen von 23 (Portein) bis 35'000 (Chur) entsprechende Mass-

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## GRAUBÜNDEN

nahmen oft in einen grösseren geografischen Rahmen gestellt werden müssen. Nach der Devise «Zuerst integrieren, dann einbürgern» ist man in den meisten Gemeinden eher zurückhaltend mit der vorzeitigen Erteilung des Ausländerstimmrechts, obwohl diese Möglichkeit für die Kommunen bereits fakultativ in der Verfassung gegeben ist.

In der Bürgergemeinde der Stadt Chur bilden drei Personen die so genannte Einbürgerungskommission, die dann Antrag an den neunköpfigen Bürgerrat stellt. Dieses System hat sich bewährt; man bemüht sich, in einem rund 40-minütigen Testgespräch

den Bewerbenden die Aufregung zu nehmen, welche der berühmte Film «Die Schweizermacher» hie und da immer noch verursacht.

Die Integration macht Fortschritte, man kann aber sicherlich noch mehr tun, denn das Resultat kommt letztlich allen zugute. Die Bemühungen sollten jedoch nicht nur in eine Einbahnstrasse führen. Die Betroffenen müssen ebenso gewillt sein, selber ihren Anteil zum Gelingen beizutragen.

*Rolf Stiffler, Churer Bürgermeister  
und Präsident des Verbandes  
Bündnerischer Bürgergemeinden*



*Höhepunkt jeder Einbürgerung in Chur bildet jeweils die feierliche Übergabe des Bürgerbriefes*

### **Aus unseren Einbürgerungs- gesprächen**

*Bei der Begrüssung einer Tamilenfamilie macht uns der fünfjährige Knabe darauf aufmerksam, dass sein kleines Schwesterchen im Tragkorb noch nicht sprechen könne! Wir beruhigten ihn und stellten in Aussicht, dafür ihn etwas mehr zu befragen. Am Schluss der Besprechung gestand uns die Mutter, sie hätten vorgängig den Kindern eingeschärft, schön Antwort zu geben, wenn sie gefragt werden, sonst würde man die Familie nicht einbürgern .....*

\*\*\*\*\*

*Ein bekannter Anwalt wollte einen Klienten zur Einbürgerung anmelden. Dieser wohne bereits 40 Jahre in der Gemeinde und bekleide eine leitende Stellung. Der Anwalt meinte, es gebe da ein gewichtiges Problem, denn der Gesuchsteller spreche kein Wort deutsch. Das erstaunte die Kommission aufgrund der langen Aufenthaltsdauer und der beruflichen Position des Petenten. Man lud ihn dennoch vor, wobei sich herausstellte, dass der Mann absolut genügend deutsch konnte. Das nochmalige Telefongespräch mit dem Anwalt ergab folgende überraschende Antwort: «Ja, wissen Sie, mein Kunde ist italienischer Muttersprache und ich auch. So habe ich gar nicht gemerkt, dass er auch deutsch spricht .....*

\*\*\*\*\*

*Etwas weniger erfolgreich absolvierte ein türkischer Landsmann seinen Einbürgerungstest. Auf jede noch so verschiedene Frage antwortete er stereo-typ: «Null Problem!» Man konnte zum Beispiel fragen, wie sieht das Bündner Wappen aus, wie heisst der Stadtpräsident oder wie viele Einwohner hat die Schweiz? Antwort: «Null Problem!» Dass dieser Bewerber das Einbürgerungsprozedere in der Folge nicht bestand, liegt wohl bei aller Fairness auf der Hand .....*



# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## OBWALDEN

### **WAS TUN DIE BÜRGER- GEMEINDEN FÜR DIE INTEGRATION?**

**In Obwalden erteilen die Gemeindeversammlungen das Gemeindebürgerrecht und der Kantonsrat das Kantonsbürgerrecht. Im ganzen Kanton gibt es nur noch zwei Bürgergemeinden, die für das Einbürgerungswesen zuständig sind. Die anderen Bürgergemeinden sind aufgelöst und die Einbürgerungen erfolgen an den Einwohnergemeindeversammlungen.**

Anstelle der Bürgergemeinden gibt es die Korporationen oder Teilsamen, deren Ursprünge ins 14. Jahrhundert zurückreichen. In allen Gemeinden sind 50 – 80% der Gemeindeflächen im Besitz der Korporationen mit den meisten Alpen, mit ca. 90 % der Wälder, mit Allmendden, vielen Wohnhäusern, Hotels, Bahnbetrieben usw.

Die Korporationen haben also bei uns eine sehr grosse wirtschaftliche Bedeutung. Den Bürgergemeinden oblagen seit der neuen Bundesverfassung von 1848 nur mehr oder weniger das Einbürgerungs- und das Sozialwesen. Das Sozialwesen ist bereits seit Inkrafttreten des neuen Sozialhilfegesetzes auf den 01.01.1985 auf die Einwohnergemeinden übergegangen.

Das Einbürgerungswesen können wir am Beispiel des Kantonshauptortes Sarnen mit ca. 9'700 Einwohnern erläutern. Hier obliegt der Bürgergemeinde offiziell nur noch das Einbürgerungswesen.

Die Einbürgerungsgesuche haben in den letzten 10 Jahren massiv zugenommen. Waren es früher pro Jahr 3 – 4 Gesuche, stiegen sie bis 2006 auf 34 Gesuche mit 59 Personen. Allerdings erleben wir dieses Jahr wieder einen sehr markanten Rückgang auf aktuell 4 Gesuche. Der grosse Druck vor allem aus Ko-

sovo und den übrigen Balkanländern scheint definitiv vorbei zu sein. Zu diesem Rückgang verhalf wesentlich auch das Schengen-Abkommen mit dem Wegfall der Visumpflicht.

In Obwalden werden die Gesuchsteller/Innen neuerdings vor jeder weiteren Bearbeitung zu einer Befragung in die Justizverwaltung eingeladen. Dort werden in erster Linie die Sprachkenntnisse geprüft, die zu einer erfolgreichen Integration absolut vorrangig sind.

Im Weiteren erwartet man mindestens Grundkenntnisse im Aufbau des Gemeinde- und Staatswesens und über unsere kulturellen Gebräuche. Aus negativen Erfahrungen und einer gewissen Angst (Kosovokrieg) wollen viele Leute mit Politik nichts zu tun haben. Dann müssen sie aufgeklärt werden, dass unsere Politik mit der damaligen im Kosovo nichts zu tun hat.

Wenn in der Gemeinde alle notwendigen Unterlagen eingereicht sind, wird wieder über die Justizverwaltung bei der Polizei der sogenannte Erhebungsbericht eingeholt. Dazu werden die Gesuchsteller/Innen von der Polizei zu einer detaillierten Befragung eingeladen und es werden Auskünfte bei Arbeitgeber, Schulverwaltungen usw. eingeholt. Dieser Erhebungsbericht ist in der

# INTEGRATION UND EINBÜRGERUNG

## OBWALDEN

Gemeinde für die Weiterbearbeitung der Gesuche sehr aussagekräftig. Es erscheinen darin Auskünfte über Meldeverhältnisse, allenfalls Ehe, Konfession, Schulbesuche, Verhalten in der Schule, Arbeitstätigkeit, Verhalten am Arbeitsplatz, Gesundheit, finanzielle Verhältnisse, Betreibungen, politische Einstellung, Strafuntersuchungen, polizeiliche Vorkommnisse, Eingliederung, Sprachkenntnisse usw.

Falls bereits aus diesem Erhebungsbericht hervorgeht, dass eine Einbürgerung nicht in Frage kommt, erhalten diese Personen ihre eingereichten Unterlagen (ohne Erhebungsbericht) mit eingeschriebenem Brief zurück. Es wird ihnen mitgeteilt, dass an der Versammlung ein negativer und begründeter Antrag gestellt werden müsste, falls sie trotzdem an einem Einbürgerungsentscheid festhalten wollen.

Alle übrigen Einbürgerungswilligen werden von einer Zweierdelegation zu Hause besucht. Über diesen Besuch wird ein Bericht erstellt. Sollte aus diesem Besuch ein negativer Eindruck entstanden sein, z.B. Sprache, Integration), werden auch in solchen Fällen die eingereichten Unterlagen zurückgeschickt. Alle andern, zur Einbürgerung tauglichen Gesuche werden für die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung nach Bern geschickt.

Zum Entscheid an die Bürgergemeindeversammlung werden grundsätzlich nur jene Gesuche gebracht, die vom Bürgergemeinderat zur Einbürgerung empfohlen werden. Aufgrund des Bundesgerichtsentscheides vom 09.07.2003 wird an der Versammlung nur dann über eine Einbürgerung abgestimmt, wenn ein begründeter negativer Antrag gestellt wird. Eine Begründung darf jedoch nicht willkürlich oder diskriminierend sein und sie muss sich auf ein einzelnes Gesuch oder eine einzelne Person beziehen.

In den Jahren 2005 – 2009 wurden in der Gemeinde Sarnen 127 Gesuche mit 214 Personen zur Einbürgerung genehmigt. Gegenwärtig sind nur noch 4 Gesuche offen. In der gleichen Zeit wurden 28 Gesuche mit 57 Personen vom Bürgergemeinderat zurückgewiesen. Von diesen Gesuchstellern hat bis jetzt niemand auf einem Versammlungsbeschluss bestanden.

*Franz Sigrist,  
Bürgergemeindepräsident,  
Wilten*

Il Dipartimento delle istituzioni, per tramite della Sezione degli Enti Locali (SEL) e l'Alleanza Patriziale ticinese (ALPA) di comune accordo hanno evidenziato l'esigenza di svolgere uno studio sulla variegata realtà patriziale ticinese. L'obiettivo primario di tale studio è la dinamicità del Patriziato nonché l'individuazione di una strategia atta a rivitalizzare, ove necessario, questa importante entità pubblica.

Per raggiungere tale scopo è stato deciso di portare uno sguardo d'insieme sulla realtà patriziale, permettendo così di determinare gli aspetti che hanno influenzato o influenzano tuttora l'esistenza dell'istituzione, le prospettive di sviluppo e gli eventuali possibili correttivi.

Dopo una breve descrizione della storia dell'Ente patriziale e ad un'analisi del contesto socio-economico cantonale passato, presente e futuro, viene messa in evidenza la situazione amministrativa e finanziaria dei singoli Enti, consentendo così di inquadrare la complessa realtà patriziale ticinese.

Vengono di seguito indicate le strategie di sviluppo e gli strumenti auspicati, con la presentazione di uno scenario preminente, nel contesto delle aggregazioni comunali, capace di raggiungere l'obiettivo.

In sostanza lo studio propone, nell'ambito delle aggregazioni comunali ed attraverso l'azione coordinata di tre attori, Cantone, Comuni e Patriziati, di privilegiare il ruolo dell'Ente patriziale quale garante della gestione del territorio, favorendone la complementarietà con i Comuni.

I processi aggregativi comunali devono essere percepiti dagli Enti patriziali ticinesi, come una notevole opportunità per partecipare maggiormente alla vita dei nuovi comprensori, un'occasione impetibile per diventare ancor più attori e motori dello sviluppo locale e regionale.

Se volontà politica, entusiasmo, cooperazione e coordinazione saranno presenti, la possibilità di ritrovare in un futuro non troppo lontano numerosi Patriziati dinamici, propositivi ed attivi, diverrà un'eventualità decisamente concreta.

**Destinatari di questo importante lavoro sono in modo particolare i Patriziati, i Comuni e le scuole ticinesi.**

**Editore**

Dipartimento delle istituzioni del Canton Ticino  
Sezione degli enti locali (SEL)  
con Alleanza Patriziale ticinese (ALPA)



**Distribuzione e vendita**

Armando Dado editore  
via Orrelli 29, CH-6601 Locarno  
Tel. 091 756 01 20 / Fax 091 752 10 26  
[www.edizione.ch](http://www.edizione.ch)



# Cartolina di sottoscrizione

Desidero ricevere nr. \_\_\_\_\_ copie

Spese di spedizione escluse

**Visioni e prospettive per il Patriziato ticinese**  
Studio strategico

Formato 21x29,7 cm  
Illustrazioni a colori  
664 pagine  
Fr. 45.-

## Offerta speciale

valevole fino al  
**15 giugno 2009 Fr. 40.-**  
Prezzo di sottoscrizione

Ente

Cognome

Nome

Via

Località

Data

Firma

# ADRESSEN

## Verband Aargauischer Ortsbürgergemeinden

### *Präsident*

Thomas Busslinger  
Oberhardstrasse 13c  
5413 Birmenstorf  
thomas.busslinger@oberrohrdorf.ch  
P 056 / 225 09 46

### **Geschäftsstelle**

Ueli Widmer  
Holtengraben 31, 5722 Gränichen  
P 079 / 249 14 21

## Verband Bernischer Bürgergemeinden und bürgerlicher Korporationen

### *Präsidentin*

Vreni Jenni-Schmid  
Salachweg 19, 3273 Kappelen  
jennivreni@bluewin.ch  
P 032 / 392 18 41 Fax 032 / 392 18 41

### **Geschäftsstelle**

Andreas Kohli, Bürgergemeindeschreiber  
Bürgergemeinde Bern  
Amthausgasse 5, 3011 Bern  
andreas.kohli@bgbern.ch  
G 031 / 328 86 00 Fax 031 / 328 86 19

## Verband basellandschaftlicher Bürgergemeinden

### *Präsident*

Christophe Loetscher  
Buechring 5, 4434 Hölstein  
P 061 / 951 21 41 079 / 503 32 42

### **Geschäftsstelle**

Thomas de Courten  
Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal  
dec@politcom.ch  
G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61

## Verband bündnerischer Bürgergemeinden

### *Präsident*

Dr. Rolf Stiffler  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 253 00 58 Fax 081 / 250 44 17

### **Geschäftsstelle**

Peter Frey  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
brk@chur.ch  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 353 78 50

## Association de Bourgeoisies du Jura

### *Président*

Gaspard Studer  
Jolimont 23, 2800 Delémont  
gaspard\_studer@hotmail.com  
G 032 / 422 20 25 079 759 20 59  
P 032 / 422 39 39

### **Secrétaire**

Céline Courtet  
Colonel-Corbat 12, 2800 Delémont  
celine\_courtet@hotmail.com  
G 061 / 205 52 14 079 327 76 78  
P 032 / 422 62 58

## Verband der Korporationsgemeinden des Kantons Luzern

### *Präsident*

Hanspeter Fischer  
Postfach 24, 6235 Winikon  
G 041 / 933 08 51 Fax 041 / 933 08 51  
P 041 / 933 09 01

### **Geschäftsstelle**

Susanne Wey-Imbach  
Oezlige 34, 6215 Beromünster  
P 041 / 930 06 20

## Verband Obwaldner Bürgergemeinden

### *Präsident*

Marcel Jöri  
Aecherlistrasse 6, 6055 Alpnach Dorf  
P 041 / 660 26 09 G 041 / 227 28 30

### **Geschäftsstelle**

Korporation Alpnach  
Klaus Wallimann  
Bahnhofstrasse 8, 6055 Alpnach Dorf  
korporation.alpnach@bluewin.ch  
G 041 / 671 07 17 Fax 041 / 671 07 18

## Verband St. Gallischer Ortsgemeinden

### *Präsident*

Paul Thür  
Schulweg 1, 9450 Lüdingen  
praesident@vsgog.ch  
P 071 755 43 32  
G 071 757 94 50 Fax 071 757 94 59

### **Geschäftsstelle**

Walter Eggenberger  
Marktplatz 1, 9472 Grabs  
walter.eggenberger@ortsgemeinde-grabs.ch  
G 081 / 771 18 38 Fax 081 / 771 30 16

## Bürgergemeinden und Waldeigentümer

### Verband Kanton Solothurn

### *Präsident*

Konrad Imbach  
Altisbergstrasse, 4562 Biberist  
k.imbach@greenmail.ch  
P 032 / 83476 50

### **Geschäftsstelle**

Geri Kaufmann  
Kaufmann + Bader GmbH  
Hauptgasse 48, 4500 Solothurn  
info@kaufmann-bader.ch  
G 032 / 622 51 26 Fax 032 / 623 74 66

## Verband Thurgauer Bürgergemeinden

### *Präsident / Geschäftsstelle*

Adrian Heer  
Kehlhofstrasse 2, 8560 Märstetten  
heer-soehne@wandtafel.ch  
P 071 / 657 19 58  
G 071 / 657 12 28 Fax 071 / 657 21 10

## ALPA – Alleanza Patriziale Ticinese

### *presidente*

Tiziano Zanetti  
Campagna 38, 6500 Bellinzona  
P 079 / 444 19 91

### **Secretario**

Gianfranco Poli  
6923 Brusino Arsizio  
G 091 / 996 16 79 Fax 091 / 996 10 83  
P 091 / 996 19 21

## Fédération des Bourgeoisies Valaisannes FBV

### *président*

Adalbert Grand  
Sonnenstrasse 18  
3953 Leuk  
grand.adalbert@valweb.ch  
G 027 / 473 23 46  
P 027 / 473 29 02

### **secrétaire**

Michel Fournier  
Bourgeoisie de Sion  
Grand Pont 12, 1951 Sion  
G 027 / 322 89 51 Fax 027 / 322 25 62



**GENERALVERSAMMLUNG 2010**  
**INTERLAKEN**  
**FR, 4., SA, 5. JUNI**

**RADUNANZA GENERALA 2010**  
**INTERLAKEN**  
**VE, 4 E SO, 5 GIUNIO**

**L'ASSEMBLEA GENERALE 2010**  
**INTERLAKEN**  
**VE, 4 E SA, 5 GIUNIO**

**L'ASSEMBLEE GENERALE DE 2010**  
**INTERLAKEN**  
**VE, 4 ET SA, 5 JUIN**

**ANMELDUNG GV 2010**  
**FORMULAIRE D'INSCRIPTION AG 2010**  
**MODULO D'ISCRIZIONE AG 2010**



**WICHTIG**

Ein Anmeldeformular für die Generalversammlung 2010 in Interlaken, wird in der nächsten Ausgabe beiliegen.



**IMPORTANT**

Un formulaire d'inscription pour l'Assemblée générale en 2010 à Interlaken, accompagnera la prochaine édition.



**IMPORTANTE**

Un modulo di registrazione per l'Assemblea Generale nel 2010 a Interlaken, accompagnerà la prossima edizione.